

# แม่ น้ำ ไชยง

湄公河  
10/2015 ฉบับที่ 160

RMB10 50 บาท

ISSN 1671-7260



โครงการประกวดบทความและภาพถ่าย R3A  
เทศกาลภาพถ่ายนานาชาติต้าหลี่ ครั้งที่ 6 ประจำปี 2015  
การจัดตั้งธุรกิจ ไทย-จีน ขยายแผนเพิ่มความร่วมมือด้านการลงทุนอาเซียน



# ศูนย์ข้อมูลเพื่อธุรกิจไทยในจีน

泰国中国商务信息中心

Business Information Center



## ให้บริการ

- บริการข้อมูลเศรษฐกิจของจีน  
แก่ผู้ประกอบการไทย
- ชี้ช่องทางโอกาสทางธุรกิจ  
โอกาสในการขายสินค้าในจีน
- ให้คำปรึกษาและช่วยเหลือผู้ประกอบการไทย
- ให้ข้อมูลด้านการศึกษา การรักษาพยาบาล  
การท่องเที่ยวไทย และอื่นๆ แก่ชาวจีนที่สนใจ



## ติดต่อ

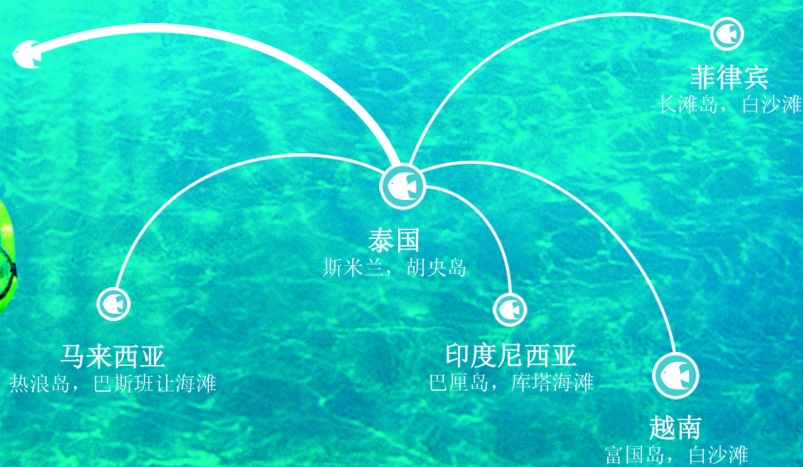
ศูนย์ข้อมูลเพื่อธุรกิจไทยในจีน  
สถานกงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง  
ชั้น 18 อาคาร Shuncheng Twin Tower  
ฝั่งตะวันออก ถนน Dong Feng Xi Lu  
นครคุนหมิง มณฑลยูนนาน  
โทรศัพท์: (86-871) 6316-8916  
โทรสาร: (86-871) 6316-6891  
อีเมล: thaikmg13@gmail.com





泰航昆明办事处微博: <http://weibo.com/thaiairwayskunming>

A STAR ALLIANCE MEMBER 



乘泰航, 畅游东南亚最迷人的海滩  
浪漫之旅, 妙不可言!

远离城市的喧嚣, 让你的世界被阳光、沙滩和海浪所围绕。  
搭乘泰航, 带你到一个全新的目的地, 享受只属于你的的  
休闲假期!

泰航网络覆盖5大洲的70多个国家, 满足您畅游大海的  
所有梦想!

[www.thaiairways.com.cn](http://www.thaiairways.com.cn)



 **THAI**  
Smooth as silk



## หน่วยงานกำกับดูแล

สำนักงานสวนเทศสำนักนาอกรฐมนคธสาธาณรัฐประชาชนจีน

## จัดทำโดย

สำนักงานสวนเทศสำนักนาอกรฐมนคธสาธาณรัฐประชาชนจีน

## การจัดพิมพ์เผยแพร่

สำนักงานนคธสาธาณรัฐประชาชนจีน

## หัวหน้ากัปรักษา

นางจาง จิน นางหม่าว เทวีนกัว

## กัปรักษา

นางจาง เทวีนกัว นางเชวณ เทวีนกัว นางทาชอ เทวีนกัว

นางจาง รุชฉา นางทล เทวีนกัว นางทลว เทวีนกัว

## พอ.สำนักนา

นางทล เทวีนกัว

## รองพอ.สำนักนา

นางทล จังปอ นางเชวณ เทวีนกัว นางทาชอ เทวีนกัว

## บรรณาธิการใหญ่

นางทาชอ เทวีนกัว

## หัวหน้าสำนักนาของบรรณาธิการ

นางทล เทวีนกัว

## รองหัวหน้าสำนักนาของบรรณาธิการ

นางจาง เทวีนกัว

## ผู้คุมงานของบรรณาธิการ

นางทล จังปอ

## รองหัวหน้าของบรรณาธิการ

นางจาง เทวีนกัว

## บรรณาธิการภาษาจีน

นางเชวณ เทวีนกัว

## บรรณาธิการภาษาไทย

นางจาง เทวีนกัว นางเชวณ เทวีนกัว

## ผู้ช่วยบรรณาธิการภาษาไทย

นางจาง เทวีนกัว น.ส. ชอ เทวีนกัว น.ส. ทลว จังปอ

## ผู้คุมงานฝ่ายศิลป์

นางจาง เทวีนกัว

## ผู้คุมงานเว็บไซต์ ผู้ช่วย

นางจาง เทวีนกัว นางจาง เทวีนกัว

## รองหัวหน้าเว็บไซต์

นางทล เทวีนกัว

## บรรณาธิการเว็บไซต์

นางทล เทวีนกัว

นางจาง เทวีนกัว

น.ส. ทลว ชอ

## จัดจำหน่าย

นางเชวณ เทวีนกัว นางจาง เทวีนกัว

## กองบรรณาธิการ

นางจาง เทวีนกัว นางเชวณ เทวีนกัว

## แปลภาษา

สถาบันภาษาเอเชียแอฟริกา

มหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศปักกิ่ง

## กองบรรณาธิการ

ชั้น 4 อาคารสาธาณคธสาธาณรัฐประชาชนจีน 577 ถนนวงแหวน

ด้านตะวันตก นครคุนหมิง มณฑลยูนนาน ประเทศจีน

โทร.แม่: 86-871-64112965

โทร.สำนักนาของบรรณาธิการ 86-871-64101644

โทร.ฝ่ายจัดจำหน่าย 86-871-64101727

รหัสไปรษณีย์ 650034

รหัสไปรษณีย์ประเทศจีน CN53-1177/G2

รหัสไปรษณีย์สากล ISSN1671-7260

จัดจำหน่ายในประเทศไทย ไทย

รหัสไปรษณีย์สำหรับสมัครเป็นสมาชิกทางไปรษณีย์จีน : 64-34

ออกจำหน่าย วันที่ 5 ของทุกเดือน

Http นิตยสาร : //www.rivermk.com

E-mail นิตยสาร : ynmengonghe@163.com

ข้อมูลการจัดจำหน่ายในประเทศไทย

บริษัท เติงทง จำกัด บริษัท ซินโฮ โฮม จำกัด

โทรศัพท์ 66(0) - 2379-4490-5 โทรศัพท์ 66(0) - 27195981

โทรสาร 66(0) - 2379-4498-5 โทรสาร 66(0) - 23198141

E-mail sentang3999@hotmail.com E-mail sinhomehai@yahoo.com

# สารบัญ

目录 ฉบับที่ 160 10/2015

本刊特稿  
รายงานพิเศษ



04 การประชุมวิชาการประวัติศาสตร์สากลก้าวเข้าสู่เอเชียเป็นครั้งแรก

“一带一路”  
หนึ่งแถบ หนึ่งเส้นทาง

08 “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง” ร่วมสร้างร่วมแบ่งปันผลสำเร็จ

今日中国  
ทุกวันนี้



10 อินเทอร์เน็ต ช่วยส่งเสริมการเกษตร “เติบโตสูงขึ้น”

中国考  
ความฝันของจีน

12 ทำอาภาศยานนานาชาติของหลิว เจิงตู

14 ดำเนินการเรื่อง

七彩云南  
云南ได้เมฆสี



16 เทศกาลภาพถ่ายนานาชาติต้าหลี่ ครั้งที่ 6 ประจำปี 2015

22 นักข่าวนิตยสารแม่น้ำโขงเข้าสู่สัมภาษณ์พิเศษ RYAN LIBRE ประธานเทศกาลศิลปภาพถ่าย

สารคดีเชียงใหม่แห่งประเทศไทย

24 พระพุทธศาสนาเชิงมนุษยนิยม-เผยแพร่ธรรมปัญญา-ส่งเสริมที่พึ่งประชา-สมานฉันท์มนุษยชาติ

ฟอรัมเฉลิมพระเกียรติต้าหลี่มั่งคั่ง

泰国博览  
สารสพทศเมืองไทย



32 รำลึก 40 ปีความสัมพันธ์ไทย-จีน

พิธีส่งมอบรายการพิเศษ “ลัทธิคตินันตริจีน” ของสถาบันวิทยุกระจายเสียงและ

โทรทัศน์ยูนนานจัดขึ้น ณ นครคุนหมิง

34 การจับคู่ธุรกิจไทย-จีน ขยายแผนผังความร่วมมือด้านการลงทุนและ

36 โครงการทุนอบรมภาษาและวัฒนธรรมไทย ในประเทศไทยสำหรับเจ้าหน้าที่

และครูชาวจีนผู้สอนภาษาไทยจากมณฑลยูนนาน

เอเย่นต์จัดทำโฆษณาในประเทศจีน : บริษัท เผยแพร่วัฒนธรรมยูนนานอินจ่อ จำกัด

เอเย่นต์การคำอินเตอร์เน็ต : บริษัท เทคโนโลยีเว็บไซต์ Aimani คุณหมิง จำกัด

โทรศัพท์และโทรสารสำนักงานบริษัท : 86-871-64668646 โทร.ฝ่ายจัดทำโฆษณา : 86-871-64668646

เว็บไซต์ http://www.gms-seasa.com Email: ZRZ125576@live.cn



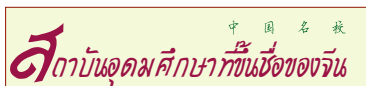


38 โครงการประกวดบทความและภาพถ่าย R3A

40 เด็กหญิงเต็งหลี่จวิน หรือน้องหลางกาลาหมู่



42 กระแสการขับรถท่องเที่ยวข้ามแดนระหว่างจีนกับอาเซียนกำลังเป็นที่นิยม  
พื้นที่ชายแดนกว้างซีลร้างฐานบริการ



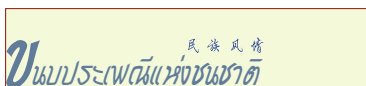
44 มหาวิทยาลัยการไปรษณีย์ปักกิ่ง



48 เทคนิคการผลิตกระดาษจากเยื่อไม้



50 เทศกาลชาวเลหมู่บ้านจ้ายกกลายเป็นแหล่งท่องเที่ยวไฮไลท์ของชนบท



52 เทศกาลคบไฟต้าหลี่



56 ความเข้าใจผิดเรื่องผลไม้ลดความอ้วน



58 ใช้เวลาพักผ่อนช่วงบ่ายให้ดีมีประโยชน์ต่อร่างกาย



62 ข้อมูลลักษณะไทเดิมในหนังสือ “การสำรวจสังคมชนเผ่าไทสิบสองปันนา  
โดยรวม เล่มที่หนึ่ง” (18)

国内广告总代理：云南恩泽文化传播有限公司  
网络商务代理：昆明艾玛尼网络科技有限公司  
办公室电话：86-871-64668646（传真） 广告部电话：86-871-64668646  
http://www.gms-seasa.com Email:ZRZ125576@live.cn 邮编：650034



สาวงามชาวซินเจียง  
美丽的新疆姑娘 CFP 图

主 管

中华人民共和国国务院办公厅

主 办

云南省人民政府新闻办公室

编辑出版

《湄公河》杂志社

总顾问 赵 金 卯稳国

顾 问 张红苹 宣宇才 蔡春生

张瑞才 李联斌 刘 荣

社 长 李 茜

副社长 吴静波 田虎青 海 江

总编辑 杨 云

总编室主任 禹正玉 副主任 汪伟云

编辑总监 王志谦

编辑部副主任 赵 莹

中文编辑 陈灿霞

泰文译审 谢远章 邱有志

翻 译 北京外国语大学亚非学院

泰文编辑助理 蔡 梦 施 雁 刘景荣 杨 菊

美术总监 石 磬

网络总监 张守义 总监助理 张俊宏

网络部副主任 李 涛

编 辑 李文君 李沁颖 韩佐伊

发 行 陈 龙 邹和平

编 务 陆 蕊 何如兰

地 址 中国云南省昆明市环城西路577号

编辑部电话 86-871-64112965(传真)

办公室电话 86-871-64101644

发行部电话 86-871-64101727

邮 编 650034

Http: //www.rivermk.com

E-mail : ynmeigonghe@163.com

发 行 范 围：国内外公开发行

邮 发 代 号：64-34

出 版 日 期：每月五日

国际标准刊号：ISSN 1671-7260

国内统一刊号：CN53-1177/G2

广告经营许可证号：5300004000094

印刷：昆明富新春彩色印务有限公司

泰国发行代理：泰国展望杂志 泰国汉屋股份有限公司  
电话：66(0)-2379-4490-5 电话：66(0)-27195981  
传真：66(0)-2379-4498-9 传真：66(0)-23198141  
E-mail: sentang99999@hotmail.com E-mail: sinohomethai@yahoo.com

定价：RMB10 50 บาท



# การประชุมวิชาการประวัติศาสตร์สากล ก้าวเข้าสู่เอเชียเป็นครั้งแรก



นางหลิว เหยียนตง รองนายกรัฐมนตรีจีนได้อ่านสารแสดงความยินดีของนายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีจีนที่มีต่อที่ประชุมพร้อมกล่าวสุนทรพจน์  
中国国务院副总理刘延东在开幕式上宣读中国国家主席习近平的贺信并致辞

## 国际历史科学大会首次走进亚洲

第 22 届国际历史科学大会于 2015 年 8 月 23 日在济南开幕，来自 90 个国家的 2600 多名历史学家参会。

การประชุมวิชาการประวัติศาสตร์สากลครั้งที่ 22 เปิดฉากขึ้นที่เมืองจี้หนานเมื่อวันที่ 23 สิงหาคม ค.ศ. 2015 โดยมีนักประวัติศาสตร์ 2,600 กว่าคน จาก 90 ประเทศเข้าร่วมประชุม

นายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีจีนได้ส่งสารแสดงความยินดีมายังที่ประชุม โดยมีเนื้อความว่า การศึกษาวิจัยประวัติศาสตร์เป็นพื้นฐานของศาสตร์ด้านสังคมทั้งหมด พร้อมทั้งแบกรับภารกิจสำคัญของ “การศึกษาวิจัยความสัมพันธ์ระหว่างวัฒนธรรมชาติกับมนุษย์ ทำความเข้าใจสาเหตุการเปลี่ยนแปลงจากอดีตถึงปัจจุบัน” เขาหวังว่าการประชุมในครั้งนี้จะ

สามารถช่วยผลักดันการศึกษาวิจัยประวัติศาสตร์ในประเทศต่างๆ ช่วยให้ผู้คนได้รับแรงบันดาลใจจากประวัติศาสตร์ในการแสวงหาทิศทางในการก้าวไปข้างหน้าได้ดียิ่งขึ้น

นางหลิว เหยียนตง รองนายกรัฐมนตรีจีน ได้กล่าวสุนทรพจน์ในพิธีเปิดการประชุมว่า 115 ปีที่ผ่านมาการประชุมนี้ได้เข้ามาในเอเชียเป็นครั้งแรก โดยจัดขึ้นที่ประเทศจีน นับว่ามีนัยเชิงสัญลักษณ์ในกระบวนการพัฒนาด้านวิชาการประวัติศาสตร์สากล เชื่อว่าจะส่งผลอย่างลึกซึ้งต่อการเรียนรู้และแลกเปลี่ยนอารยธรรมที่แตกต่างกัน

การประชุมวิชาการประวัติศาสตร์สากลซึ่งเริ่มจัดขึ้นในปี ค.ศ. 1900 เป็นหนึ่งในงานยิ่งใหญ่ระหว่างประเทศที่มีอิทธิพลต่อแวดวงวิชาการในปัจจุบันมากที่สุด และได้รับการขนานนามว่าเป็น “โอลิมปิกส์แห่งการศึกษาประวัติศาสตร์” การประชุมนี้จัดขึ้น 5 ปีครั้ง จนถึงปัจจุบันจัดขึ้นแล้ว 21 ครั้ง นอกจากเคยจัดที่สหรัฐอเมริกา แคนาดาและออสเตรเลียประเทศละครั้งแล้ว อีก 18 ครั้ง ล้วนแต่จัดขึ้นที่ทวีปยุโรป

หลังจากที่จีนประสบความสำเร็จในการจัดงานโอลิมปิกส์ปักกิ่งและงานเอ็กซ์โปนานาชาติเทียนไ้ครั้งนี้ นับเป็นอีกครั้งที่จีนได้เป็นเจ้าภาพจัดงานระดับโลก ในฐานะเป็นสมาชิกสมาคมวิชาการประวัติ-



ศาสตร์สากล สมาคมวิชาการประวัติศาสตร์จีนได้เคยยื่นสมัครเป็นเจ้าภาพจัดงานที่กรุงปักกิ่งในปี ค.ศ. 1995 แต่ไม่ประสบความสำเร็จ ในปี ค.ศ. 2010 สมาคมวิชาการประวัติศาสตร์จีนได้เสนอเมืองจีหนานให้เป็นสถานที่ในการจัดงานประชุมใหญ่ประจำปี ค.ศ. 2015 และได้รับอนุมัติ ซึ่งเกี่ยวข้องกับศักยภาพและความเชื่อมั่นที่จีนประสบความสำเร็จในการจัดงานโอลิมปิกเกมส์ปักกิ่งปี 2008 และการเติบโตพื้นที่ทางเศรษฐกิจของจีนในช่วงวิกฤตเศรษฐกิจโลกทั้งสิ้น มณฑลซานตงเป็นมณฑลที่มีความแข็งแกร่งด้านวัฒนธรรม อีกทั้งยังเป็นบ้านเกิดของขงจื้อและเมิ่งจื้อด้วย

นายจาง ไ่เฟิง ประธานสมาคมวิชาการประวัติศาสตร์จีนเห็นว่า การจัดการประชุมใหญ่ครั้งนี้มีนัยยุทธศาสตร์ระดับโลกสำหรับการพัฒนาวัฒนธรรมของจีน เป็นจุดเชื่อมต่อด้านวัฒนธรรมที่สำคัญในกระบวนการโลกาภิวัตน์ของโลกจะทำให้ความ



Mrs. Marjatta Hietala ประธานสมาคมวิชาการประวัติศาสตร์สากล กล่าวสุนทรพจน์ในพิธีเปิดงาน  
国际历史学会主席玛丽亚塔·希耶塔拉女士在开幕式上致辞

สัมพันธ์ระหว่างสมาคมวิชาการประวัติศาสตร์สากลกับจีนเกิดการเปลี่ยนแปลงในเนื้อแท้ยิ่งขึ้นและลึกซึ้งยิ่งขึ้น มีอิทธิพลอย่างลึกซึ้งต่อศาสตร์การศึกษาด้านคน วัฒนธรรมและสังคมของจีน

จีนมีความผูกพันกับสมาคมวิชาการประวัติศาสตร์สากลยาวนานลึกซึ้ง วงการการศึกษาประวัติศาสตร์เห็นว่า ประสพการณ์ที่จีนเข้าร่วมและยื่นขอจัดงานก็เป็นตัวอย่างที่โดดเด่นของกระบวนการ



การประชุมวิชาการประวัติศาสตร์สากลครั้งที่ 22 จัดขึ้นที่เมืองจีหนาน มณฑลซานตง  
第22届国际历史科学大会在山东济南开幕



การโลกาภิวัตน์ ควรค่าแก่การตีความจากประวัติศาสตร์โลก สมาคมวิชาการประวัติศาสตร์สากล ยึดวัตถุประสงค์หลักของแนวความคิดโลกสันติ ซึ่งมี “พันธูกรรมทางวัฒนธรรม” เหมือนกับจีนที่ยึดแนวคิดสันติมายาวนานแต่โบราณ ร่วมร้อยปีมานี้ บรรดานักประวัติศาสตร์จีนมีความเห็นพ้องกับที่ประชุมใหญ่ฯ อย่างมากมายโดยตลอด

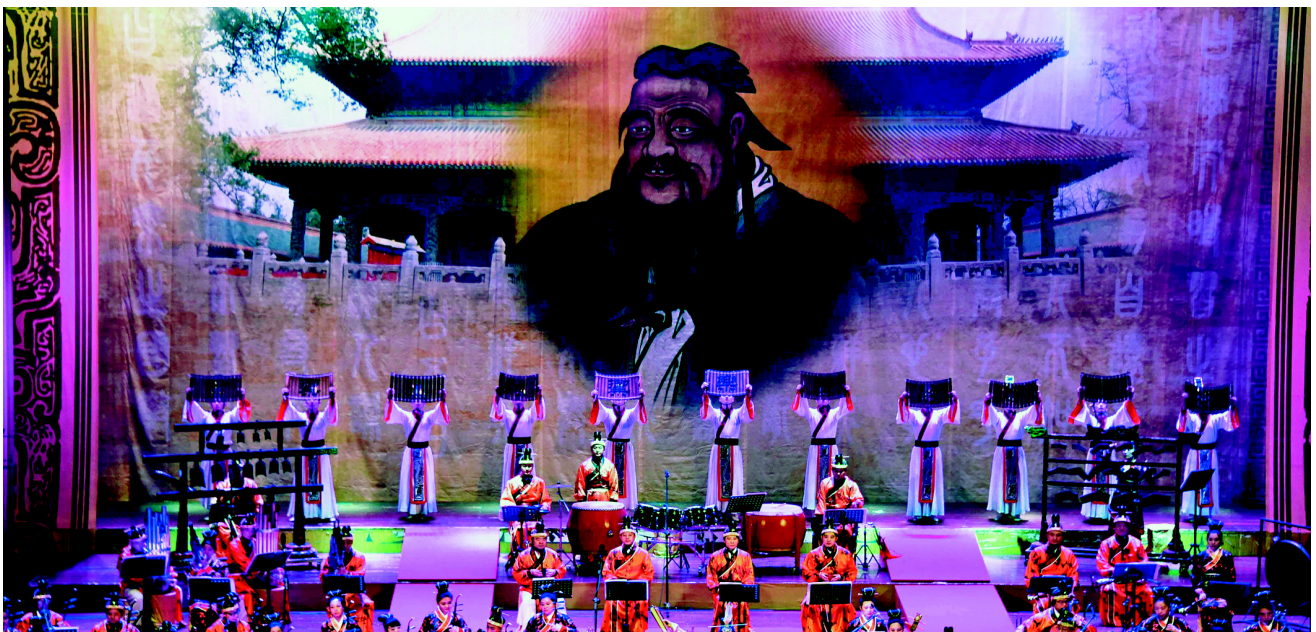
“วันนี้ สมาคมศาสตร์จีนในฐานะเป็นองค์กรสูงสุดในการศึกษาวิจัยศาสตร์ด้านปรัชญาและสังคมของจีน ในฐานะเป็นศูนย์กลางวิจัยศาสตร์ด้านประวัติศาสตร์ที่ใหญ่ที่สุดของจีน หวังว่าจะผลักดันศาสตร์การศึกษาด้านประวัติศาสตร์ในขอบเขตของโลกให้พัฒนารุ่งเรืองยิ่งขึ้น ส่งเสริมการทำความเข้าใจและพูดคุยกันระหว่างอารยธรรมที่แตกต่าง” นายหวัง เหว่ยกวง ประธานสมาคมศาสตร์จีนกล่าว

ปัจจุบัน ประเทศเอเชียที่เข้าร่วมในสมาคมวิชาการประวัติศาสตร์สากลได้แก่ อินเดีย ญี่ปุ่น เกาหลีใต้ จีนและเวียดนาม นายโรเบิร์ต แฟรงค์

(Robert Frank) เลขาธิการใหญ่สมาคมวิชาการประวัติศาสตร์สากล กล่าวว่า การประชุมใหญ่ฯ ด้วยวิชาการประวัติศาสตร์สากลเข้าสู่เอเชียครั้งแรก เป็นการสละแนวปฏิบัติเดิมที่การวิจัยทางประวัติศาสตร์เน้นยุโรปเป็นศูนย์กลาง ได้แสดงบทบาทบุกเบิกใหม่โดยเปิดมุมมองและไขกุญแจประตูใหม่

การประชุมใหญ่ครั้งนี้มีวัตถุประสงค์หลักคือ “ประวัติศาสตร์-อดีตและอนาคตร่วมกันของพวกเรา” โดยได้จัดการสัมมนาหัวข้อหลัก 4 งาน ได้แก่ “จีนในทัศนะโลก อารมณความรู้สึทางประวัติศาสตร์ การปฏิบัติประวัติศาสตร์โลก การใช้เทคนิคด้านดิจิทัลในการศึกษาประวัติศาสตร์” และกิจกรรมการแลกเปลี่ยนด้านวิชาการ 170 กว่ากิจกรรม

การประชุมนี้จัดขึ้นเป็นเวลาหนึ่งสัปดาห์ บรรดานักประวัติศาสตร์ที่เป็นตัวแทนค่านิยมตะวันตกและตะวันออกได้สนทนาอย่างมีอารยธรรมอย่างกว้างขวางและแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมในเชิงลึกในประเทศโบราณทางตะวันออกเป็นครั้งแรก



การจัดแสดงรายการ “ระบำดนตรีทำเนียบขงจื้อ” ในที่ประชุมฯ  
历史科学大会上演《孔府乐舞》



# **Schedule one FREE TRIAL LESSON (30 minutes) as you like!**

- > One-on-one online lesson
- > One-on-one face-to-face lesson
- > Small-class lesson

You have **FREE** access to:

- professional native Chinese teachers;
- 10-15 new Chinese words and phrases;
- 3-5 real Chinese sentence patterns;
- 1-2 Chinese idioms and proverbs;
- standard mandarin pronunciation training;
- more useful Chinese expressions for communication;

**Business Chinese, Daily Chinese, Chinese Test Prep  
Course, Chinese Culture Course...**

Get more Chinese lesson information at **edu.cri.cn!**  
Contact us: **400-8787-451**





# “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง” ร่วมสร้างร่วมแบ่งปันผลสำเร็จ

## “一带一路”：共享共建成果

从中国国家主席习近平 2013 年金秋时节提出“一带一路”重大倡议，到今年 3 月《推动共建丝绸之路经济带和 21 世纪海上丝绸之路的愿景与行动》正式发布，“一带一路”建设成为国际社会共同的关注，一系列早期成果受到高度评价。

ตั้งแต่ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง ของจีนได้เสนอข้อริเริ่มสำคัญ “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง” ในช่วงฤดูใบไม้ร่วง ถึง ณ เดือนมีนาคมปีนี้ซึ่ง “เป้าหมายและแผนปฏิบัติการเพื่อผลักดันการร่วมสร้างเขตเศรษฐกิจ

เส้นทางสายไหมและเส้นทางสายไหมทางทะเลแห่งคริสต์ศตวรรษที่ 21” ได้ประกาศออกมาอย่างเป็นทางการ การสร้าง “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง” กลายเป็นจุดสนใจร่วมกันของประชาคมโลก ผลสำเร็จที่เก็บเกี่ยวได้ล่วงหน้าจำนวนมากได้รับการชื่นชมอย่างสูง

ตั้งแต่หนึ่งปีก่อนหน้านี้ ข้อริเริ่มสำคัญ “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง” ได้รับการตอบรับอย่างแข็งขันและการสนับสนุนอย่างกว้างขวางจาก 60 กว่าประเทศตามแนวเส้นทาง ประเทศต่างๆ มองว่า “หนึ่งแถบ

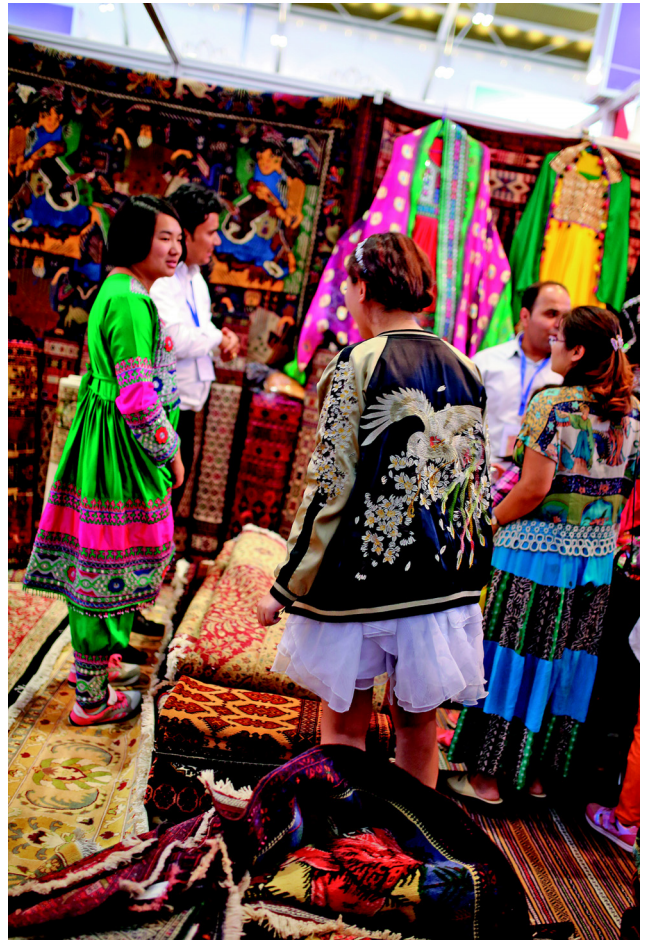


ช่องแคบมะละกา เป็นพื้นที่ที่ต้องผ่านของเส้นทางสายไหมทางทะเล  
马六甲：海上丝绸之路的必经之地 新华社 图



หนึ่งเส้นทาง” เป็นโอกาสอันดีครั้งประวัติศาสตร์ในการเร่งพัฒนาเศรษฐกิจของประเทศตนเอง และยินดีร่วมมือกับจีนอย่างแข็งขัน คว่าโอกาสการพัฒนา และเพิ่มพูนเนื้อหาความร่วมมือ ภายใต้การผลักดันของฝ่ายต่างๆ “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง” ก่อเกิดผลสำเร็จที่เก็บเกี่ยวได้ล่วงหน้าจำนวนมาก อาทิ สะพานรถไฟถงเจียงจีน-รัสเซีย เริ่มก่อสร้างแล้ว โครงการปรับปรุงยกระดับถนนการโกรัม ระยะ 2 ระหว่างจีนกับปากีสถานและโครงการก่อสร้างทางด่วนอ่าวด้านตะวันออกของท่าเรือกวาดาร์ก็ดำเนินไปอย่างราบรื่น โครงการเชื่อมโยงต่างๆ ก็คืบหน้าไปอย่างรวดเร็ว อาทิ การคมนาคมโลจิสติกส์ ช่องทางสารสนเทศ เส้นทางบินระหว่างประเทศ โครงการที่คืบหน้าไปอย่างรวดเร็วเช่นกัน ยังมีโครงการความร่วมมือด้านสถานีผลิตกระแสไฟฟ้าซึ่งจีนร่วมมือกับบางประเทศในเอเชียกลาง โครงการความร่วมมือเขตนิคมอุตสาหกรรมในรัสเซีย อินเดีย มาเลเซีย อินโดนีเซีย เมรารุต เป็นต้น

ผลสำเร็จของ “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง” มองเห็นและสัมผัสได้ ได้รับการตอบรับอย่างกว้างขวาง หลอมเข้าไปสู่เอเชียกลาง ตะวันออกกลาง ยุโรป เอเชียตะวันออกเฉียงใต้และเอเชียใต้.... ชาวบ้านคนลาวที่วางแผงขายของริมถนนบอกอย่างตื่นเต้นว่า เมื่อสะพานที่จีนร่วมสร้างเปิดเดินรถ ธุรกิจเขาก็ขายดีขึ้นเรื่อยๆ พนักงานวิสาหกิจจีนที่อยู่อยู่กับโครงการช่วยก่อสร้างในแอฟริกาก็ได้ผูกมิตรภาพที่ลึกซึ้งกับประชาชนในท้องถิ่น ด้วยความอยากรู้อยากเห็นและหวาดเกรง วัยรุ่นชาวเนเธอร์แลนด์ 2 คนที่เกิด “หลังปี 1980” ขับรถด้วยตัวเองผ่านเส้นทางสายไหม... ระเบียบเศรษฐกิจและวัฒนธรรม



พรมภูมิภาคตะวันออกเตรียมปูพรมรับโอกาสการค้าจาก “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง”  
东方地毯迎来“一带一路”商机 半 清 图

สำคัญสองสายที่ยาวที่สุดของโลก ก้าวออกจากประวัติศาสตร์ ณ จุดนี้และปรากฏตัวใหม่อีกครั้งบนแผนผังใหม่ของอารยธรรมยุคปัจจุบัน

เมื่อมองถึงอนาคตของการสร้าง “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง” จันทามตินี้ดึงดูด โอกาสแผ่ขยายตัว จีนใช้การปฏิบัติการที่เป็นรูปธรรมในการพยายามร่วมกับประเทศตามแนวเส้นทางร่วมใจต่อสู้กับความยากลำบาก เดินทางในทิศทางตรงกัน ร่วมกันเขียนหน้าใหม่ในการสร้างเขตเศรษฐกิจเส้นทางสายไหมและเส้นทางสายไหมทางทะเลแห่งคริสต์ศตวรรษที่ 21 และตั้งตารอด้วยความหวังจากใจจริงให้ประชาชนในประเทศตามแนวเส้นทางได้ร่วมแบ่งปันผลสำเร็จจากการร่วมสร้าง “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง”



# อินเทอร์เน็ต ช่วยส่งเสริมการเกษตร “เติบโตใหญ่ขึ้น”

## 互联网+ 助推农业 “高大上”

农业部近日发布消息，初步估算，2014 年中国农产品网络交易额超过 1000 亿元，占农产品销售额的 3%。据农业部介绍，不仅是农业电子商务，“互联网+现代农业”在农业物联网、农业信息服务等方面也已取得初步成效。

เมื่อเร็วๆ นี้ กระทรวงเกษตรได้ประกาศ ข้อมูลจากการคาดคะเนคํานวณเบื้องต้น มูลค่าการซื้อขายสินค้าเกษตรผ่านเว็บไซต์ของจีนในปี ค.ศ. 2014 มียอดเกิน 1 แสนล้านหยวน คิดเป็นร้อยละสามของมูลค่าการจำหน่ายสินค้าเกษตร จากข้อมูลของกระทรวงเกษตร ไม่เพียงแต่ธุรกิจออนไลน์ด้านเกษตร “อินเทอร์เน็ต+เกษตรสมัยใหม่” ก็เริ่มบรรลุประสิทธิภาพขั้นต้นใน Internet of Things ด้านการเกษตร และการให้บริการข้อมูลด้านการเกษตร

ในอำเภอเหมิงเจิง มณฑลอันฮุย นายจาง จื่อหลาน เกษตรกรกรอกข้อมูลเรียบร้อยและกลายเป็นสมาชิก “ตลาดสินค้าเกษตรหยุนหนงฉาง (เว็บไซต์ออนไลน์)” เหตุผลในการเข้าเป็นสมาชิก “หยุนหนงฉาง” ของนายจาง จื่อหลาน ง่าย ๆ เพียงแค่ “สั่งซื้อยาฆ่าหญ้าออนไลน์ขวดหนึ่งถูกกว่าหลายหยวน” แต่คุณค่าของ “หยุนหนงฉาง” ไม่ใช่เพียงแค่นี้ นายจาง จื่อหลาน เลือกที่จะซื้อของออนไลน์

เพราะได้คํานวณอย่างละเอียดแล้ว แต่ก่อนซื้อปุ๋ยถุงละ 110 หยวน แต่ตอนนี้แค่ 88 หยวน เมื่อคํานวณเป็นปี พื้นที่เพาะปลูกสามร้อยเอี๋หมว (2.4 เอี๋หมว= 1ไร่) แค่นี้ปุ๋ยอย่างเดียวก็นับประหยัดไปไม่น้อย

นายเถียน เฟิง ประธานบริหารและผู้บริหารฝ่ายประชาสัมพันธ์ของเว็บไซต์ “หยุนหนงฉาง” ได้ให้ข้อมูลกับนิตยสารเราว่า “หยุนหนงฉาง” มีสินค้าวัตถุดิบการเกษตร 3,500 กว่ารายการจากวิสาหกิจ 400 กว่ารายที่จำหน่ายสินค้าออนไลน์ มีผู้ให้บริการร่วมล้านราย บรรดาเกษตรกรสามารถหาซื้อสินค้าจากโรงงานมาตรฐานบนเว็บไซต์ดังกล่าวด้วยราคาที่ต่ำกว่าช่องทางปกติร้อยละ 15-45

หลังจากอินเทอร์เน็ตได้ก้าวเข้ามา ขั้นตอนคนกลางในการซื้อขายได้ถูกเบียดจนหายไป สองเดือนก่อนหน้านี้ นายหวัง กุ้ยเจิง เกษตรกรชาวมองโกเลียได้เริ่มขายเมล็ดแฟลกซ์บนเว็บไซต์อาลีบาบาในส่วนสินค้าเกษตร โดยติดต่อกับผู้ซื้อโดยตรง ทำให้เขาได้กำไรค่อนข้างดี นอกจากจะสามารถขายได้ราคาดีแล้ว กระบวนการขายก็ง่ายขึ้นมาก นายจาง เฟิงหัว เกษตรกรอำเภอจู่เจียมณฑลซานตงรับเหมาเพาะปลูกที่ดิน 300 เอี๋หมวหลังจากกลับมาบ้านเกิด เขากล่าวว่า “พอปลูกท้อสุกแล้ว กดบนเว็บไซต์คลิกเดียวใส่ไว้ใน “รวมผลเก็บเกี่ยว” ในเว็บหยุนหนงฉาง เพื่อจำหน่าย ทั้งสะดวกทั้งสบาย”





คณงานตลาดซื้อขายแครอท ตำบลแก้อ อำเภอยางซิง มณฑลเหอเป่ย์ กำลังเตรียมเอาแครอทที่ล้างเสร็จเรียบร้อยแล้วเข้าห้องเย็น  
河北永清县大辛阁胡萝卜交易市场的工人准备将清洗好的胡萝卜装入冷库

นายเกิ่ง ชวนเจิง ชาวบ้านอำเภอเจียเสียง มณฑลซานตงรำพึงว่า ในชนบท การหาเงินกั๊ไม่่ง่ายเลย แต่ต่อมา เขาใช้ช่องทาง “หยุนหนงเป่า” และได้รับเงินกู้ดอกเบียต่ำจากธนาคาร จากข้อมูล “หยุนหนงเป่า” ได้ให้เงินกู้ดอกเบียต่ำแก่เกษตรกรรสะสมเป็นยอดรวมแล้ว 50 ล้านหยวน ก่อให้เกิดประสิทธิผลทางเศรษฐกิจเกินกว่าร้อยละล้านหยวน นายซ่ง หงหย่วน ผู้อำนวยการศูนย์วิจัยเศรษฐกิจชนบทกระทรวงเกษตร กล่าวว่า “อินเทอร์เน็ตมีบทบาทในการเชื่อมต่อเงินทุนและบุคลากรในเมืองต้องการหาทางออก ในขณะที่ชนบทก็มีอุปสงค์มหาศาล อินเทอร์เน็ตได้เชื่อมสองส่วนนี้เข้าหากัน ก่อให้เกิดรูปแบบเศรษฐกิจที่มีอนาคตสดใส อินเทอร์เน็ตทำ

หน้าที่เป็นเวที ไม่เพียงแต่ขยายผลให้เกิดเทคโนโลยีใหม่จำนวนมาก อีกทั้งยังได้รวบรวมสะสมสถิติข้อมูลจำนวนมากด้วย ซึ่งมีประโยชน์ต่อการผลิตได้อย่างถูกต้องตรงเป้าหมาย ในขณะเดียวกันก็สามารถวิเคราะห์แนวโน้มการเปลี่ยนแปลงของตลาดและราคา เมื่อพิจารณาจากกระบวนการพัฒนาระบบสารสนเทศด้านเกษตรกรรม นี่เป็นแนวโน้มอย่างหนึ่ง ‘อินเทอร์เน็ต+เกษตรกรรม’ อาจจะเปลี่ยนรูปแบบธุรกิจด้านการเกษตรทั้งหมด ก่อให้เกิดการปฏิรูปในเชิงปฏิวัติ การผลิต การจำหน่ายและการบริการด้านการเกษตรจะมีการพัฒนาที่เป็นไปตามหลักเหตุผลทางวิทยาศาสตร์มากยิ่งขึ้น”



文/陈灿霞 图/新华社

# ท่าอากาศยานนานาชาติฉงชว หลิวเจิงตู

## 成都双流国际机场

成都双流国际机场，简称双流机场，位于距离中国四川省成都市中心城区西南方向约 16 公里的双流县北部，机场飞行区等级为最高的 4F 级，拥有两条长 3600 米的平行跑道、两个相对独立的客运航站楼。

ท่าอากาศยานนานาชาติฉงชว หลิวเจิงตู เรียกโดยย่อว่าท่าอากาศยานฉงชว หลิวเจิงตู ตั้งอยู่ที่ทางทิศเหนือของอำเภอฉงชว หลิวเจิงตู ห่างจากใจกลางนครฉงชว หลิวเจิงตู มณฑลเสฉวนของจีนไปทางทิศตะวันตกเฉียงใต้ประมาณ 16 กิโลเมตร ระดับพื้นที่บินของท่าอากาศยานอยู่ที่ระดับ 4F ซึ่งสูงที่สุด มีทางวิ่งคู่ขนานสองเส้นยาว 3,600 เมตร และอาคารผู้โดยสารที่แยกเป็นอิสระต่อกันสองอาคาร

ท่าอากาศยานนานาชาติฉงชว หลิวเจิงตูเดิมมีชื่อว่าท่าอากาศยานฉงชว หลิวเจิงตู เป็นท่าอากาศยานทางทหารที่สร้างขึ้นในปี ค.ศ. 1938 โดยได้นำมาใช้ในเชิงพาณิชย์ในวันที่ 12 ธันวาคม ค.ศ. 1956 และเปลี่ยนชื่อเป็น “ท่าอากาศยานฉงชว หลิวเจิงตู” และได้รับการอนุมัติจากรัฐบาลให้เป็นท่าอากาศยานนานาชาติในปี ค.ศ. 1993 และต่อมาในวันที่ 30



พฤศจิกายน ค.ศ. 1995 ได้รับการเปลี่ยนชื่อเป็น “ท่าอากาศยานนานาชาติฉงชว หลิวเจิงตู”

ในปี ค.ศ. 2011 ปริมาณผู้โดยสารและพัสดุไปรษณีย์ของท่าอากาศยานนานาชาติฉงชว หลิวเจิงตู เพิ่มขึ้นจนอยู่ในอันดับที่ห้าของท่าอากาศยานจีน ในวันที่ 28 กรกฎาคม ค.ศ. 2012 อาคารผู้โดยสารหมายเลขสองของท่าอากาศยานนานาชาติฉงชว หลิวเจิงตูเริ่มเปิดใช้งาน จนถึง ณ วันที่ 19 พฤษภาคม ค.ศ. 2015 มีการบินจากนครฉงชว หลิวเจิงตูไปยังเมืองต่างๆ มากถึง 189 แห่ง โดยเป็นเมืองในจีน 119 แห่ง เมืองในภูมิภาคต่างประเทศ 70 แห่ง มีเส้นทางบิน





เปิดให้บริการ 245 สาย โดยเป็นเส้นทางภายในประเทศ 163 เส้นทาง เส้นทางภูมิภาคระหว่างประเทศ 82 เส้นทาง ไม่ว่าจะเป็นปริมาณเมืองที่มีการบินระหว่างกันหรือปริมาณเส้นทางบินในภูมิภาคระหว่างประเทศ ก็ล้วนแต่อยู่ในอันดับหนึ่งของภาคกลางและภาคตะวันตก

ท่าอากาศยานนานาชาติฉงชิ่งเจียงตูได้รับเกียรติพิเศษจำนวนมาก อาทิ “ท่าอากาศยานนานาชาติโลก” “ท่าอากาศยานแห่งอารยธรรมของประเทศ” “องค์กรก้าวหน้าในการดำเนินงานด้านการพัฒนาอารยธรรมทางจิตใจของประเทศ” “รางวัลแรงงานวันที่ 5

พฤษภาคมแห่งชาติ” และ “กลุ่มวีรบุรุษกู้ภัยพิบัติแห่งชาติ” อีกทั้งยังผ่านการรับรองระบบการบริการดูแลคุณภาพ ระบบการจัดการสิ่งแวดล้อมและระบบบริหารจัดการความปลอดภัยและคุณภาพทางวิชาชีพ ในด้านการดูแลจัดการความปลอดภัยการบริการผู้โดยสารและหลักประกันการรับมือกับเหตุฉุกเฉินก็ล้วนแต่ได้จัดตั้งระบบการบริหารจัดการที่ทัดเทียมกับสากล หลอมตัวเป็นขีดความสามารถอย่างครบวงจรในการให้บริการและประกันความปลอดภัยแก่บริษัทสายการบินจีนและต่างชาติ





文/陈灿霞 图/新华社

# ด่านท่าเรืออู่หู

## 芜湖港口岸

芜湖港是安徽省最早对外开放的一类口岸，是长江干流与青弋江、水阳江、运漕河所构成的内河水运网中心，也是长江溯水而上的最后一个深水良港，上可达赣、鄂、湘、川等省，下经苏、沪达海通洋，距沪入海口吴淞口462公里。集港疏港条件极为优越。

ด่านท่าเรืออู่หูจัดเป็นด่านประเภทที่หนึ่งแห่งแรกของมณฑลอันฮุย ทั้งยังเป็นศูนย์กลางของเครือข่ายการขนส่งทางน้ำตอนในของประเทศจีน อันประกอบด้วยแม่น้ำแยงซีเกียง แม่น้ำชิงเกอ แม่น้ำส่วยหยาง และแม่น้ำอวี้เฉา ทั้งยังเป็นท่าเรือน้ำลึกคุณภาพดีสุดท้ายที่ทวนน้ำขึ้นตามแม่น้ำแยงซีเกียงอีกด้วย ท่าเรืออู่หูให้บริการขนส่งสินค้าไปยังมณฑลต่างๆ ทางตอนเหนือของแม่น้ำไม่ว่าจะเป็นมณฑลเจียงซี มณฑลหูเป่ย์ มณฑลหูหนาน และมณฑลเสฉวน ส่วนทางตอนใต้ยังสามารถเชื่อมต่อไปยังท่าเรือผ่านมณฑลเจียงซูและมณฑลเหอเป่ย์ได้ ท่าเรืออู่หูตั้งอยู่ห่างจากปากน้ำอู่ซิงจุดเชื่อมต่อระหว่างแม่น้ำตอนในออกสู่ทะเลที่เมืองเซี่ยงไฮ้เป็นระยะทาง 462 กิโลเมตร ท่าเรือแห่งนี้มีศักยภาพในการรวบรวมและระบายสินค้าได้เป็นอย่างดี

เมืองอู่หูเป็นเมืองเก่าที่มีประวัติศาสตร์มายาว

นานกว่าสองพันปี ในฐานะแหล่งรวมและกระจายสินค้าขนาดใหญ่ที่สุดในแถบภาคใต้ของมณฑลอันฮุย รวมทั้งในพื้นที่สองฝั่งแม่น้ำแยงซีเกียง จนได้รับสมญานามว่าเป็น “ท่าเรือขนาดยักษ์แห่งแยงซี ศูนย์กลางแห่งอันฮุย” เมื่อ ค.ศ. 1980 คณะรัฐมนตรีแห่งประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีนได้อนุมัติให้ท่าเรืออู่หูเปิดให้เรือสัญชาติจีนทำธุรกรรมนำเข้า-ส่งออกสินค้า ต่อมาเมื่อเดือนตุลาคม ค.ศ. 1991 ก็ได้อนุมัติให้เปิดบริการแก่เรือสัญชาติต่างประเทศ

ขณะนี้ ท่าเรืออู่หูได้เปิดเส้นทางเดินเรือโดยตรงไปยังประเทศและภูมิภาคต่างๆ กว่า 10 แห่ง ไม่ว่าจะเป็นรัสเซีย ญี่ปุ่น เกาหลีเหนือ เกาหลีใต้ สิงคโปร์ มาเลเซีย ไทย กัมพูชา ชองกง ฯลฯ ทั้งยังมีบริการขนส่งต่อเนื่องไปยังทั่วทุกมุมโลก โครงสร้างการบริการต่างๆ ในท่าเรืออู่หูนั้นมี





พร้อมสรรพ ไม่ว่าจะเป็นสำนักงานของกรมกิจการ  
ด้าน กรมการทำเรือ ด้านศุลกากร ด้านตรวจคน  
เข้าเมือง ด้านกักกันโรค ด้านตรวจสอบสภาพเรือ บริษัท  
นำทาง บริษัทตัวแทน บริษัทตรวจนับและจัดการ  
สินค้า บริษัทชิปปิงและอื่นๆ กว่า 40 หน่วยงาน  
นับตั้งแต่เปิดให้บริการเป็นต้นมา ท่าเรืออู่หู่ได้  
ให้ความสำคัญกับการบริหารงานตามนโยบายสอง  
อารยธรรมเสมอมา จนได้รับสมญานามว่าเป็นท่าเรือ  
ทันสมัยด้านการสร้างอารยธรรมระดับประเทศ  
หลายปีมานี้ ท่าเรืออู่หู่ได้มีการจัดกิจกรรมเพื่อ  
ให้คำมั่นว่าจะให้บริการที่มากคุณภาพ ทั้งยังได้  
พัฒนาคุณภาพการบริการและยกระดับประสิทธิ-  
ภาพในการทำงานมาอย่างต่อเนื่อง เพื่อสร้างภาพ

ลักษณ์ที่ดีให้แก่องค์กร

เมืองอู่หู่เป็นเมืองชายฝั่งแม่น้ำแยงซีเกียงที่  
รัฐบาลจีนอนุญาตให้เป็นเมืองเปิด มีพร้อมทั้งเขต  
เศรษฐกิจเปิดระดับประเทศ เขตสินค้าส่งออก  
สนามบิน สถานีรถไฟขนาดใหญ่ รวมทั้งสะพาน  
อู่หู่-แยงซีเกียง ซึ่งเป็นสะพานที่เปิดให้บริการแก่  
รถยนต์และรถไฟ เชื่อมต่อไปยังเขตท่าด้วย เมือง  
อู่หู่แห่งนี้ อยู่ห่างจากสนามบินนานาชาติหนานจิง  
เพียง 60 กิโลเมตร ทั้งยังมีระบบการคมนาคมที่  
สะดวกสบาย เหมาะแก่การลงทุน จึงนับได้ว่ามี  
อนาคตในการพัฒนาที่สดใส





# เทศกาลภาพยนตร์นานาชาติต้าหลี่ ครั้งที่ 6 ประจำปี 2015

## 2015 第六届大理国际影会精彩纷呈

2015 第六届大理国际影会于 2015 年 8 月 6 — 10 日在大理举办。此次影会的举办，不仅吸引了来自各国的摄影爱好者及专业摄影师，同时还推动了文化的交流以及大理经济的发展，除此以外也为各国的摄影爱好者及摄影家提供了一个很好的交流平台。

เทศกาลภาพยนตร์นานาชาติต้าหลี่ (DIPE) ครั้งที่ 6 ประจำปี 2015 ได้จัดขึ้น ณ เมืองต้าหลี่ มณฑล

ยูนนาน ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน เมื่อวันที่ 6-10 สิงหาคมที่ผ่านมาถือว่าเป็นเวทีแลกเปลี่ยนสำหรับผู้รักการถ่ายภาพและช่างภาพมืออาชีพจากในและนอกประเทศจีน ทั้งยังช่วยดึงดูดนักท่องเที่ยวไปพร้อมกันด้วย งาน DIPE ถือเป็นหน้าต่างออกสู่โลกภายนอกสำหรับเมืองต้าหลี่ และมีส่วนช่วยกระตุ้นการพัฒนาทางเศรษฐกิจของเมืองต้าหลี่ ช่วงเช้าวันที่ 6 สิงหาคมที่ผ่านมา เทศกาล



การแสดงรำพื้นเมือง  
歌舞表演





การประชุมโต๊ะกลม DIPE ปี 2015  
2015DIPE 圆桌会议



ภาพถ่ายนานาชาติต้าหลี่ ครั้งที่ 6 ได้เปิดฉากขึ้นท่ามกลางบรรยากาศฝนพรำ ณ วัดขงจื้อในเมืองเก่าต้าหลี่พร้อมกับเสียงพลุดังกึกก้อง จากข้อมูลที่ได้รับมา เทศกาลภาพถ่ายในครั้งนี้มีการจัดแสดงภาพถ่ายรวมกว่า 300 นิทรรศการ คิดเป็นจำนวนภาพถ่ายมากถึง 10,000 รูป ในจำนวนนั้น เป็นนิทรรศการจากศิลปินต่างประเทศมากถึง 150 นิทรรศการ นับได้ว่าก้าวหน้าขึ้นกว่าครั้งก่อนๆ มากทั้งในด้านสเกลงาน ขอบเขตและมาตรฐานผลงาน นอกจากนี้ ฝ่ายจัดงานยังได้เชิญประธานคณะกรรมการจัดงานเทศกาลภาพถ่ายจาก 15 ประเทศ ไม่ว่าจะเป็น ไทย เมียนมาร์ กัมพูชา มาเลเซีย อินเดีย อังกฤษ ฝรั่งเศส สเปน และจากฮ่องกง ได้หวนมาร่วมงานด้วย เรียกได้ว่าเป็นเวทีสำคัญที่ดึงดูดให้ช่างภาพมืออาชีพจากที่ต่างๆ ได้มาแลกเปลี่ยนประสบการณ์ซึ่งกันและกัน

ทั้งนี้ในพิธีเปิดเทศกาล นายเหลียง จื้อหมิ่น





ผู้เข้าร่วมการประชุมโต๊ะกลม DIPE ถ่ายรูปที่ระลึกร่วมกัน  
DIPE 圆桌会议合影

เลขาธิการคณะกรรมการพรรคคอมมิวนิสต์ฯ แคว้นปกครองตนเองต้าหลี่ได้ขึ้นกล่าวเปิดงาน โดยมีใจความหลักว่า เขตปกครองตนเองต้าหลี่นั้นเป็นเขตบุกเบิกด้านการพัฒนาชายแดนทางภาคตะวันตกเฉียงใต้ของจีน เปรียบได้กับไข่มุกเม็ดงามบนเส้นทางสายไหมทางตอนใต้ของประเทศ การถ่ายภาพนั้นถือเป็นภาษาที่ไม่ต้องแปลอีกประเภทหนึ่งที่มีต้นกำเนิดเกิดจากชีวิต และได้แรงบันดาลใจจากชีวิต นับตั้งแต่ ค.ศ. 2009 เป็นต้นมา เทศกาลภาพถ่ายที่จัดขึ้นในเมืองต้าหลี่นั้นได้มีการสร้างสรรค์สิ่งใหม่ๆ อย่างสม่ำเสมอ จนพัฒนาจากเทศกาลเล็กๆ ในอดีต มาเป็นเทศกาลภาพถ่ายบวงงานเอ็กซ์โปในปัจจุบัน ถือได้ว่าเป็นมหกรรมภาพถ่ายที่โดดเด่นเป็นเอกลักษณ์งานหนึ่งของโลก เทศกาลภาพถ่ายนานาชาติต้าหลี่ครั้งนี้ จัดขึ้นภายใต้หัวข้อ “ความฝันและความจริง : การใช้ชีวิตในดินแดนอื่น” เพื่อขับเน้นคำขวัญการจัดงาน DIPE ที่ว่า “มองโลกผ่านภาพถ่าย ผลงานอมตะหลากหลายที่ต้าหลี่”

โดยเน้นไปที่ความเป็นสากล ศิลปะ ผลงานล้ำค่า นวัตกรรมและการแลกเปลี่ยน ผู้เข้าร่วมพิธีเปิดต่างได้เฟลิดเฟลินไปกับชุดการแสดงที่แฝงเอกลักษณ์ชนกลุ่มน้อยจากองค์กรศิลปะต่างๆ ในเมืองต้าหลี่ที่เรียกเสียงปรบมือและโห่ร้องอย่างคึกคักไม่ว่าจะเป็นลำนำโคมเพลง “สิบสาวถนนวู” และระบำลีเกอเกา ซึ่งเป็นศิลปะการแสดงประจำชนเผ่าไป

บ่ายวันที่ 6 สิงหาคม พิธีเปิดนิทรรศการภาพถ่ายต้าหลี่ได้จัดขึ้น ณ โรงงานผ้าปูที่นอนในอดีต ณ เมืองโบราณต้าหลี่ โดยได้รับเกียรติจากแขกสำคัญมากมายมาร่วมการเปิดงาน อาทิ นายตัน เจิง รองประธานสมาคมศิลปะและวรรณคดีแห่งประเทศไทย นายหลี่ เกอ รองประธานสมาคมช่างภาพแห่งประเทศไทยและหัวหน้าฝ่ายภาพถ่ายประจำหนังสือพิมพ์เหวินหมินรายวัน นายหยวน อ้ายกวง ประธานสภาผู้แทนประชาชน แคว้นปกครองตนเองต้าหลี่ และนายหยาง เจี้ยน ประธานสภาบริหารการเมือง แคว้นปกครองตนเองต้าหลี่ ทั้งนี้ อาคารพิพิธภัณฑ์



ภาพถ่ายตำหนักหลวงสร้างโดยรัฐบาลประชาชน  
แคว้นปกครองตนเองต้าหลี่ และดำเนินการบริหาร  
โดยต้าถู่ โฟโต้ สตูดิโอ ด้วยพื้นที่กว่า 2,000 ตาราง-  
เมตร ประกอบด้วยโรงจัดแสดง ห้องสมุด ห้อง  
เรียนมัลติมีเดีย โกดังควบคุมอุณหภูมิ ห้องมืดล้าง  
ฟิล์มขาวดำ เล็บสื่อดิจิทัล ห้องทำงานแอนกประสงค์  
 ฯลฯ

ช่วงบ่ายวันเดียวกัน การประชุมโต๊ะกลม DIPE  
(สนับสนุนโดยสื่อลี กรุ๊ป) ได้จัดขึ้นที่ซางไห่ฮั๋ว  
สถาปัตยกรรมโดดเด่นประจำเมืองต้าหลี่ โดยใน  
การประชุมครั้งนี้ นายเป่า ลีซุย ผู้อำนวยการผู้รับ  
ผิดชอบการจัดงาน DIPE กล่าวว่าเทศกาลภาพถ่าย  
ต้าหลี่จะช่วยยกระดับการแลกเปลี่ยนทางศิลปะ  
วัฒนธรรมระหว่างจีนกับเอเชียใต้และเอเชียตะวันออก  
เฉียงใต้ เนื่องจากมีปัจจัยหนุนด้านที่ตั้งทาง  
ภูมิศาสตร์ งาน DIPE จะช่วยกระชับความสัมพันธ์



ประธานเทศกาลภาพถ่ายประเทศไทยกล่าวคำปราศรัยในที่ประชุมโต๊ะกลม DIPE  
DIPE 圆桌会议泰国清迈纪实艺术节主席发言



มอบหนังสือที่ระลึกในงานพิธีเปิด  
开馆仪式赠书

ระหว่างภูมิภาค โดยเริ่มจากแวดวงภาพถ่ายและ  
แวดวงวัฒนธรรม หวังเป็นอย่างยิ่งว่าเทศกาล  
ภาพถ่ายระดับนานาชาติในครั้งนี้จะสามารถยกระดับ  
เป็น “China-South Asia Expo แห่งวงการถ่ายภาพ”  
และเป็น “เวทีการแลกเปลี่ยนทางศิลปวัฒนธรรม  
ระหว่างภูมิภาค ตามหนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง” ได้  
ในอนาคต ทั้งนี้การประชุมโต๊ะกลม DIPE จัดขึ้น  
ในหัวข้อ “ออกเสียงเพื่อทวีปเอเชีย แลกเปลี่ยน  
กับทั่วโลก” ในรูปแบบการประชุม 3+1 ระหว่าง  
ตัวแทนจากจีน เอเชียใต้ เอเชียตะวันออกเฉียงใต้  
และประเทศตะวันตก โดยมีจุดมุ่งหมายที่จะสร้าง  
เวทีการแลกเปลี่ยนที่เปิดกว้าง เสมอภาค ร่วมมือ  
หลอมรวมและได้ประโยชน์ร่วมกัน นอกจากนี้  
นายว่าน เจีย ประธานกรรมการอาร์ทรอน อาร์ต  
กรุ๊ป ยังได้นำผลงานสำคัญของบริษัททั้ง 4 ด้าน  
ไม่ว่าจะเป็นภาพถ่ายเชิงศิลปะ หนังสือเชิงศิลปะ  
ผลิตภัณฑ์การพิมพ์เชิงศิลปะ และศูนย์ข้อมูลงาน  
ศิลปะจีนมาร่วมจัดแสดงด้วย ทั้งยังกล่าวว่าบริษัท  
จะร่วมมือกับนิทรรศการภาพถ่ายนานาชาติต้าหลี่  
ต่อไปในอนาคตพร้อมกันนี้ ประธานคณะกรรมการ  
จัดงาน นิทรรศการภาพถ่ายจาก 15 ประเทศและ  
ภูมิภาค เช่น ไทย และกัมพูชา รวมทั้งผู้บริหาร  
บริษัทด้านวัฒนธรรมหลากหลายแห่ง ยังได้ร่วม  
หารือกันในประเด็นเกี่ยวกับสถานการณ์ปัจจุบัน  
และอนาคตของวงการถ่ายภาพของทวีปเอเชียด้วย

ช่วงเช้าวันที่ 7 สิงหาคม การประชุมฟอรัมโต๊ะ  
กลม DIPE ได้ถูกจัดขึ้นที่ซางไห่ฮั๋วอีกครั้ง โดย  
ประธานคณะกรรมการจัดงานเทศกาลภาพถ่ายจาก  
แต่ละประเทศได้สลับกันแนะนำสถานการณ์ปัจจุบัน  
รวมทั้งจุดเด่นของเทศกาลภาพถ่าย และบริษัทด้าน



วัฒนธรรมในประเทศของตน ทั้งยังได้แลกเปลี่ยน  
พูดคุยกันในประเด็นต่างๆ เกี่ยวกับเทศกาลภาพ  
ถ่าย ทั้งนี้ ผู้เข้าร่วมประชุมต่างเห็นตรงกันว่า ภูมิ  
ภาคเอเชียมีประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมที่  
ยืนยงมาอย่างยาวนาน มีทัศนียภาพทางธรรมชาติ  
ที่หลากหลาย ทั้งยังเปี่ยมไปด้วยมนต์เสน่ห์และ  
วัตถุดิบสำหรับการถ่ายภาพ เรียกได้ว่าเป็น “สวรรค์  
แห่งการถ่ายภาพ” เลยก็ว่าได้

เมื่อวันที่ 10 สิงหาคม นิทรรศการภาพถ่าย  
นานาชาติต้าหลี่ ครั้งที่ 6 ได้ปิดฉากลงอย่างสมบูรณ์  
โดยพิธีปิดงานและแจกรางวัลจัดขึ้นที่จวนอัคร-  
เสนาบดี ณ อินไห่ซานส่วยเจียน สถาปัตยกรรม  
โดดเด่นอีกแห่งหนึ่งของเมืองต้าหลี่ บรรยากาศใน  
พิธีปิดครั้งนี้เต็มไปด้วยความคึกคักน่าประทับใจ  
แขกผู้มีเกียรติให้ความสนใจร่วมงานจนเต็มความ  
จุของที่นั่ง ภายใต้แสงไฟเจิดจ้า ทุกคนต่างก็  
ตื่นเต้นที่จะได้ทราบว่าใครจะได้รับรางวัลกันบ้าง  
ทั้งนี้ พิธีการประกาศรางวัลเริ่มต้นอย่างเป็นทางการ

ในเวลา 20:00 นาฬิกา โดยนางเก๋น ลี ประธาน  
คณะกรรมการจัดงานเทศกาลภาพถ่ายนานาชาติ  
จากสิงคโปร์ นายซาฮิดุล อาลัม ประธานคณะกรรมการ  
จัดงานเทศกาลภาพถ่ายนานาชาติจากบังกลาเทศ  
และนายเป่าลี่ฮุย ผู้อำนวยการฝ่ายศิลป์ของ  
นิทรรศการ DIPE ได้ร่วมกันเปิดป้าย “คำแถลง  
ต้าหลี่” และมอบรางวัลให้แก่ผู้ชนะรางวัลต่างๆ ไม่  
ว่าจะเป็น “รางวัลม้าบินจากคณะกรรมการจัด  
นิทรรศการ สมาคมช่างภาพแห่งประเทศไทย” หรือ  
รางวัลใหญ่อย่างรางวัลผลงานภาพถ่ายแห่งปี โดย  
นิตยสารภาพถ่ายมีจิง โฟโต้ ฯลฯ

เทศกาลภาพถ่ายนานาชาติต้าหลี่จัดขึ้นเป็นครั้งที่  
ที่ 6 แล้ว โดยในปีนี้ การประชุมหารือในรูปแบบ  
3+1 ถือได้ว่าเป็นความก้าวหน้าอย่างมีนัยสำคัญ  
เชื่อว่านิทรรศการในครั้งหน้าจะต้องยกระดับขึ้นไป  
อีกขั้นและจะมีผลงานที่สวยงามมาจัดแสดงออกสู่  
สายตาชาวโลก จึงนับว่าเป็นกิจกรรมที่ไม่ควรพลาด



พิธีมอบรางวัลในพิธีปิดเทศกาลภาพถ่ายนานาชาติต้าหลี่  
大理国际影会闭幕式颁奖仪式





**鼎顺货运**  
DINGSHUN LOGISTICS

# 云南鼎顺货运代理有限公司

**Yunnan Dingshun Freight Transport Agency Co., Ltd**

云南鼎顺货运代理有限公司响应“国家桥头堡战略”，服务“中国—东盟自由贸易区”，经云南省工商局、中国海关、国家外经贸部、商务部正式批准成立的一级国际货运代理专业公司。

为更好的服务客户，在中国昆明、云南边境口岸、老挝万象、泰国曼谷、缅甸仰光、越南河内、柬埔寨金边都设有办事处，能及时为客户补货，人员、车辆和设备提供过境转关服务。

Yunnan Dingshun Logistics Ltd. answered national development strategy service for “China ASEAN free trade zone”. Yun Nan Industrial and Commercial Bureau, China Customs, the State Trade and Economic Cooperation and Department of Commerce approved a freight forwarding business. In order to better serve customers, our company have branch office in frontier ports, Vientiane of Laos, Bangkok Thailand, Burma Yangon, Hanoi in Vietnam, Kampuchea Phnom Penh, replenishment cargo for custom in time. Provide the customs transit for personnel, vehicle and equipment in frontier ports.

**中国昆明、老挝、泰国、缅甸、越南、柬埔寨 货运专线 大型项目配套物流**

**海运、陆运、空运、国际运输、物资采购 保险代理、单证缮制、代理报关、外汇结算，提供门到门服务**

**Freight line of China Kunming, Laos, Thailand, Burma, Vietnam, Kampuchea, Large projects logistics.**

**Transportation by sea, road transport, air transport, international transport, supplies purchasing, insurance agency, fill in the documents, customs declaration, foreign exchange settlement and door-to-door service**



**Http: [www.dingshun88.com](http://www.dingshun88.com) E-MAIL: [168606284@QQ.COM](mailto:168606284@QQ.COM)  
Customer QQ: 1459997464、168606284 TEL: 0086-871-68381415  
ADD: No.11C Entrance2 Building 7th Xichunyuan  
Century Town Kunming Province Yunnan China**

**网站: [www.dingshun88.com](http://www.dingshun88.com) E-MAIL: [168606284@QQ.COM](mailto:168606284@QQ.COM)  
商务QQ: 1459997464、168606284 电话: 0086-871-68381415  
总部地址: 云南省昆明市世纪城惜春苑7幢二单元11C**



# นักข่าวนิตยสารแม่น้ำโขงเข้าสัมภาษณ์พิเศษ Ryan Libre ประธานเทศกาลศิลปภาพถ่ายสารคดีเชียงใหม่แห่งประเทศไทย



ผู้สื่อข่าว นิตยสารแม่น้ำโขง ถ่ายรูปร่วมกับประธานเทศกาลศิลปภาพถ่ายสารคดีเชียงใหม่แห่งประเทศไทย  
《湄公河》杂志记者和泰国清迈纪实艺术节主席合影

## 《湄公河》杂志记者专访

### 泰国清迈纪实艺术节主席 Ryan Libre

2015 年 8 月 9 日晚，泰国清迈纪实艺术节主席 Ryan Libre 在大理兰林阁酒店接受了《湄公河》杂志记者的专访。

คืนวันที่ 9 สิงหาคม ปี 2015 Mr. Ryan Libre ประธานเทศกาลศิลปภาพถ่ายสารคดีเชียงใหม่แห่งประเทศไทยได้ให้สัมภาษณ์พิเศษกับผู้สื่อข่าวของนิตยสารแม่น้ำโขง ณ โรงแรมหลานหลินเมืองต้าหลี่ Mr. Ryan Libre ประธานการถ่ายภาพแห่งประเทศไทยเป็นชาวอเมริกา ย้ายมาพำนักในประเทศไทยตั้งแต่ปี ค.ศ. 2001 ขณะนั้นมีอายุ 21 ปี เป็นช่างภาพที่มีอายุก่อนหน้าน้อย เทศกาลถ่ายภาพที่จัดขึ้นในประเทศไทยสองครั้งแรกเป็นการริเริ่มของเขา เขากล่าวว่า ประวัติศาสตร์เทศกาลการถ่ายภาพ

ของประเทศไทยค่อนข้างสั้น พัฒนามาช้ากว่า เพิ่งค้นพบบุคลากรในวงการถ่ายภาพเมื่อราวสิบปีที่ผ่านมา

ผู้สื่อข่าว : คุณมีทรรศนะอย่างไรต่องานภาพถ่ายนานาชาติที่จัดขึ้นที่ต้าหลี่ครั้งนี้

Ryan Libre : ก่อนอื่นเลย ผมในฐานะประธานที่เข้าร่วมการประชุมสัมมนาต่างๆ ปกติก็มึนงานล้นมืออยู่แล้ว ทุกวันมีเวลาแค่ช่วงบ่ายเพื่อไปเยี่ยมชมนิทรรศการ สิ่งสำคัญที่สุดในระหว่างนี้คือได้พบกับประธานการถ่ายภาพและช่างภาพต่างๆ การได้รู้จักคนยิ่งมากถือเป็นผลเก็บเกี่ยวที่เอากุ รู้สึกว่าเทศกาลภาพถ่ายเป็นโอกาสที่ดีมากอย่างหนึ่ง ที่จะได้พบกับผู้ร่วมอาชีพจำนวนมาก ได้แลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นซึ่งกันและกัน

ผู้สื่อข่าว : นับถึงปัจจุบัน คุณได้สร้างผลงานภาพถ่ายมาแล้วเท่าไร

Ryan Libre : กล่าวในฐานะช่างภาพคนหนึ่งแล้ว มีความคืบหน้าไปค่อนข้างช้า ผมชอบใช้เวลาานค่อยๆ พัฒนาตัวเอง โดยทั่วไปจะมีผลงานซีรีส์หนึ่งชุดใน 5 ปี ปัจจุบันมีผลงานที่ค่อนข้างพอใจเป็นซีรีส์ 4 ชุด แน่นอนว่ามีบางชุดที่ยังไม่เสร็จสมบูรณ์ ในฐานะผู้วางแผนจัดงาน มีงานนิทรรศการมากมายที่สำคัญคือนิทรรศการภาพถ่ายสองงานแรกที่กำลังจะไป งานแรกคือระเบียบภาพที่เปิดเผยแสดงตลอดปี



และอีกหนึ่งคือฐานที่ปักของช่างภาพยังมีการสอนเทคนิคและแนวคิดการถ่ายภาพในมหาวิทยาลัยและชุมชนบางแห่ง ขณะเดียวกันตนเองยังเป็นการรวมการพิจารณารางวัลภาพถ่าย 4 กระแสหลัก โดยแบ่งออกเป็นรางวัลภาพถ่ายนานาชาติ รางวัล Critical Mass รางวัลภาพถ่ายมอสต์ และรางวัลภาพถ่ายสิ่งแวดล้อมสวิสเซอร์แลนด์ Pris Prickett

ผู้สื่อข่าว : ทำไมจึงเลือกจังหวัดเชียงใหม่เป็นสถานที่จัดงานแสดงภาพถ่าย แทนที่จะเป็นกรุงเทพฯ ซึ่งเป็นเมืองหลวงประเทศไทย

Ryan Libre : สาเหตุสำคัญอย่างยิ่งคือ การคมนาคม ซึ่งในทางตรงกันข้ามการคมนาคมที่เชียงใหม่สะดวกกว่า การคมนาคมกรุงเทพฯ แออัด แต่เชียงใหม่เป็นที่ดึงดูดผู้ชื่นชอบการถ่ายภาพมาชมนิทรรศการได้มากกว่า พูดถึงประเทศไทยแล้ว กรุงเทพฯ เป็นเมืองหลวงที่เน้นไปทางการเมือง

การคลัง ส่วนเชียงใหม่เป็นเมืองหลวงที่เน้นไปทางศิลปะ

ผู้สื่อข่าว : คุณมีความประทับใจต่อต้าหลี่อย่างไร

Ryan Libre : ผมชอบวัฒนธรรมจีนมาก ชอบสวนสาธารณะของจีน โดยเฉพาะสนใจการเดินรำที่ลานสาธารณะ รู้สึกแปลกใหม่ ต้าหลี่เป็นเมืองที่มีทัศนียภาพสวยงาม เหมาะกับการท่องเที่ยว ให้คนได้สัมผัสกับวิถีชนเผ่า คนต้าหลี่มีความเป็นมิตรมากด้วย ถ้าผมมีเวลาและโอกาสจะกลับมาท่องเที่ยวต้าหลี่อีก

การสัมภาษณ์จบลงด้วยบรรยากาศการแลกเปลี่ยนและสนทนาที่เป็นมิตร ก่อนกลับโรงแรม Mr.Ryan Libre ประธานเทศกาลศิลปะภาพถ่ายสารคดีเชียงใหม่แห่งประเทศไทยได้ถ่ายภาพร่วมกับผู้สื่อข่าว นิตยสารแม่น้ำโขงเพื่อเป็นที่ระลึก



ผู้สื่อข่าว นิตยสารแม่น้ำโขง สัมภาษณ์ Ryan Libre ประธานการถ่ายภาพฯ แห่งประเทศไทย  
《湄公河》杂志记者采访泰国清迈纪实艺术节主席 Ryan Libre



译/钟宝芬

# พระพุทธศาสนาเชิงมนุษยนิยม-เผยแผ่ธรรมปัญญา -สงเคราะห์ปวงประชา-สมานฉันท์มนุษยชาติ พร้อมเฉลิมพระเกียรติทักษิ์มั่งง่วนนานกต

人间佛教 · 智慧弘法 · 救济苍生 · 人类和谐

——大理崇圣论坛走向未来

为展示中华民族开放、友好、合作的国际形象，展现大理以及云南独特、悠久的佛教文化，在党和国家“一带一路”战略思想的指导下，进一步深入弘传具有时代特色的人间佛教，促进对亚洲地区佛教文化交流的研究，经中国国家宗教事务局批准，云南省佛教协会与大理崇圣寺将于10月27日—29日联合举办2015崇圣国际论坛。此前大理崇圣国际论坛已连续举办四届。



พิธีมอบมหาศีลธรรมเนหาล

三坛大戒



เพื่อแสดงภาพลักษณ์ความเป็นสากลในการเปิดประเทศมิตรภาพ และความร่วมมือของประชาชาติจีน การนำเสนอวัฒนธรรมพระพุทธศาสนาอันโดดเด่น แก่แก่ยาวนานของต้าหลี่และยูนนาน ภายใต้การชี้แนะแนวคิดยุทธศาสตร์ “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง” ของพรรคฯ และประเทศ เพื่อการเผยแผ่พระพุทธศาสนาเชิงมนุษยนิยมอันโดดเด่นแห่งยุคสมัย เพื่อส่งเสริมการศึกษาแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมพุทธศาสนาภูมิภาคเอเชีย โดยการอนุมัติของกรมกิจการศาสนาแห่งชาติจีน พุทธสมาคมมณฑลยูนนานกับวัดเจolimพระเกียรติต้าหลี่ได้ร่วมกันจัด



เจolimฉลองการเลื่อนสมณเจ้าอาวาส  
方丈升座庆典

ฟอรั่มนานาชาติเจolimพระเกียรติขึ้นในวันที่ 27-29 ตุลาคม 2015 คาดว่าผู้เข้าร่วมงานใหญ่ครั้งนี้จะมี นักวิชาการพุทธศาสนาที่มีชื่อเสียงของจีน ตลอดจนพระเถระผู้ใหญ่ นักวิชาการพุทธศาสนาจาก 28 ประเทศและเขตแคว้น อาทิ อาเซียน เอเชียใต้ ยุโรป อเมริกาและฮ่องกง มาเก๊า ไต้หวัน

หัวข้อฟอรั่มเจolimพระเกียรตินานาชาติ 2015 คือ “วิวัฒนาการประวัติศาสตร์และความหมายอันแท้จริงของพระพุทธศาสนาเชิงมนุษยนิยมอันโดดเด่นแห่งยุคสมัย” สารัตถการเสวนาอยู่ในขอบข่ายเกี่ยวกับพระพุทธศาสนาเชิงมนุษยนิยมอันโดดเด่นแห่งยุคสมัย พระพุทธประสงค์ปรากฏในสามนิกายหลักแห่งพระพุทธศาสนา แนวคิดพุทธภาวะแห่งนิพพาน





งานสัมมนาวัฒนธรรมพุทธศาสนา  
佛教文化研讨会

ลำดับขั้นตอนทฤษฎีและปฏิบัติในการบำเพ็ญธรรม  
เป็นการถือโอกาสอันดีนี้ ถกวิเคราะห์บทบาทอัน  
สร้างสรรค์ของพระพุทธศาสนาในการส่งเสริมการ  
แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติ และความก้าวหน้า  
อารยธรรมสังคม

ปัจจุบัน พระเถระที่ยืนยันการเข้าร่วมในเวที  
เสวนานี้ประกอบด้วย สมเด็จพระมหาสังฆราช กุมาร  
แห่งสาธารณรัฐเมียนมา พระธรรมาเถรอาจารย์  
สุทนต์แห่งบังคลาเทศ สมเด็จพระอัครมหา-  
สังฆราชาธิบดี เทพวงศ์ฝ่ายมหานิกายแห่งกัมพูชา  
สมเด็จพระมหาสังฆราช บัณฑิตแห่งธรรมนิกายแห่ง  
กัมพูชา สมเด็จพระมหาสังฆราช อุตตะตัสสีแห่ง  
ศรีลังกา

**ความเป็นมาของฟอรัมเฉลิมพระเกียรติโดย**



ศาสนาพิธีทางน้ำ  
水陆法会

## สังเขป

นับแต่ปี ค.ศ. 2007 จนถึงปัจจุบัน ภายใต้การ  
ให้ความสำคัญและสนับสนุนของกระทรวงและ  
คณะกรรมการที่เกี่ยวข้องแห่งชาติ และทั้งพรรคฯ





และรัฐบาลของมณฑลยูนนาน แคว้นต้าหลี่ วัด  
เฉลิมพระเกียรติต้าหลี่ได้ประสบความสำเร็จในการ  
จัดพร้อมเฉลิมพระเกียรติไปแล้วสี่ครั้ง

ในเดือนเมษายน เมื่อปี ค.ศ. 2007 ประสบความสำเร็จในการจัดเวทีเสวนาในหัวข้อศึกษาวัฒนธรรม  
พระพุทธศาสนาต้าหลี่ ณ วัดเฉลิมพระเกียรติต้าหลี่  
นักวิชาการวัฒนธรรมพระพุทธศาสนาและพระ-  
เถรจารย์กว่า 40 ท่านจากทั่วประเทศร่วมกันถก  
วิเคราะห์ตั้งแต่เรื่องการสืบสานและพัฒนาการของ  
พระพุทธศาสนาต้าหลี่ วัฒนธรรมพระพุทธศาสนา  
กับความสมานฉันท์ในสังคม ประวัติศาสตร์และ  
การปฏิรูปของวัดเฉลิมพระเกียรติต้าหลี่ ซึ่งได้รับ  
ความสนใจอย่างกว้างขวางและเสียงสะท้อนอันดี  
จากแวดวงวิชาการ วงการศาสนาและสื่อมวลชน  
กระแสหลัก



ศาสนาพิธีทางน้ำ  
水陆法会



ฟอรัมเฉลิมพระเกียรติ (นานาชาติ) เดือนพฤศจิกายน เมื่อปี ค.ศ. 2013 จัดขึ้นภายใต้หัวข้อ “สะพานต่างระดับของเมตตากฎาและปัญญา-สถานะและบทบาทของพระพุทธศาสนานานาชาติในพุทธศาสน์วัฒนธรรมชาติของประเทศจีน” ซึ่งได้เชิญแขกผู้มีเกียรติที่เป็นนักวิชาการที่มีชื่อเสียงจากในและต่างประเทศและผู้บริหารชั้นนำเข้าร่วมงานเสวนากว่า 200 ท่าน ในพิธีเปิดงานเสวนานี้พระเถระจารย์วรชาแห่งศรีลังกาได้อ่านสาสน์โทรเลขอำนวยการของ ฯพณฯ ท่าน มหินทะ ราชปักษา อธิบดีประธานาธิบดีศรีลังกา ซึ่งได้รับเสียงสะท้อนอย่างสูงจากวงการพระพุทธศาสนา สำนักรัตนธรรมและแบบอย่างสากลของเวทีเสวนาเฉลิมพระเกียรติ (นานาชาติ) ทำให้ชื่อเสียงนับวันเพิ่มมากขึ้น ส่งผลฉายานไปถึงมิตรประเทศและเขตแคว้นเพื่อนบ้าน

หัวข้อฟอรัมเฉลิมพระเกียรติ (นานาชาติ) เดือน

พฤศจิกายนเมื่อปี ค.ศ. 2014 คือ “การร่วมชะตาเดียวกันของพระพุทธศาสนากับประชาชนเอเชีย” มีพระสังฆราชจารย์ ผู้นำพระพุทธศาสนา นักวิชาการพระพุทธศาสนาที่มีชื่อเสียงในประเทศและผู้บริหารชั้นนำเข้าร่วมงานเสวนาหลายท่าน มีสาสน์โทรเลขอำนวยการจากผู้นำประเทศต่างถึงเวทีเสวนา อาทิ ฯพณฯ ท่าน มหินทะ ราชปักษา อธิบดีประธานาธิบดีศรีลังกา สมเด็จพระมหาธีรราชมิ่งคณาจารย์รักษาการสมเด็จพระสังฆราชแห่งประเทศไทย เป็นต้น

วันปิดเวทีเสวนาได้เสนอ “แถลงการณ์เวทีเสวนาเฉลิมพระเกียรติ (นานาชาติ) 2014” ความว่า “ต้นธารแห่งธรรมเดียวกัน สามัคคีร่วมสร้าง ระหว่างประเทศกับประเทศ ระหว่างภายในพระพุทธศาสนา ระหว่างพระพุทธศาสนากับศาสนาอื่น ควรมีความเข้าใจซึ่งกันและกัน ยอมรับซึ่งกันและกัน แลกเปลี่ยนซึ่งกันและกัน สร้างสายสัมพันธ์สีทองแห่งพระ-



พิธีถือศีลอุบาสกโพธิสัตว์





วันเคารพผู้สูงอายุ วันขึ้น 9 ค่ำเดือน 9 ค.ศ. 2012  
2012 九九敬老节



พุทธศาสนาอาเซียน เอเชียใต้ จับมือร่วมกันผลักดัน  
อารยธรรมมนุษยชาติก้าวไปข้างหน้า” ตัวแทนผู้เข้า  
ร่วมงานจากประเทศต่างๆ และเขตแดนวันได้นัดหมาย  
กลับมาพบกัน ร่วมสนุกสนานอีกครั้ง ณ ชุนเขา  
เหี้ยวจี้ ริมทะเลสาบเอ๋อไห่ ในปี ค.ศ. 2015

เพื่อต่อยอดความสำเร็จของฟอรัมเฉลิมพระเกียรติ  
(นานาชาติ) 2014 และเสริมสร้างการแลกเปลี่ยน  
วัฒนธรรมพระพุทธศาสนาอย่างเป็นมิตรที่ดี เมื่อ  
วันที่ 12-19 เมษายน ปีค.ศ.2015 วัดเฉลิมพระ-  
เกียรติต้าหลี่จึงได้จัดคณะเดินทางไปเยือนประเทศ  
บังคลาเทศ และประเทศไทย ในการนี้สมาคมฟื้นฟู  
พุทธศาสนาบังคลาเทศได้ถวาย “รางวัลสันติภาพ  
พระอติสสะเถระทองคำ” แต่พระเถระจารย์จงฮว่า  
เพื่อเป็นการเทอดพระเกียรติพระเถระจารย์จงฮว่าที่





บริจาคทาน  
捐赠

ได้สร้างคุณูปการอันโดดเด่นต่อศาสนมณฑล ส่วนทางวัดเฉลิมพระเกียรติด้าหลี่ได้มอบเงินบริจาคจำนวนหนึ่งแสนหยวนแก่สมาคมฟื้นฟูพุทธศาสนาบังคลาเทศ เพื่อสนับสนุนการก่อสร้างหอพระอติสสะเถรานุสรณ์ วัดเฉลิมพระเกียรติด้าหลี่ยังได้ผูกสัมพันธ์เป็นวัดมิตรภาพกับวัดหลวงพ่อมุกแห่งประเทศไทยอย่างเป็นทางการ

หลังเกิดเหตุแผ่นดินไหวในประเทศเนปาลเมื่อวันที่ 25 เมษายน ทางวัดเฉลิมพระเกียรติด้าหลี่ได้ติดต่อไปยังพุทธสมาคมของประเทศเนปาล และบริจาคเงินช่วยเหลือจำนวนหนึ่งแสนหยวน เพื่อสนับสนุนการฟื้นฟูหลังเหตุภัยพิบัติเนปาล

จากประสบการณ์ความสำเร็จของการจัดฟอรัม

เฉลิมพระเกียรติ (นานาชาติ) มีบทบาทสำคัญต่อวัดเฉลิมพระเกียรติด้าหลี่ในการผลักดันการแลกเปลี่ยนความร่วมมือระหว่างประเทศต่างๆ ในเอเชีย อีกทั้งเป็นการสร้างแถบเชื่อมสัมพันธ์พระพุทธศาสนาอันสำคัญยิ่งกับประเทศอาเซียนและเอเชียใต้ ผลักดันการแลกเปลี่ยนระหว่างชาวบ้าน ก่อร่างสร้างโฉมหน้าใหม่แห่งสะพานมิตรภาพเพื่อสันติ

### วัดเฉลิมพระเกียรติด้าหลี่

ยูเนี่ยนเป็นหน้าต่างและประตูในการเปิดประเทศและความร่วมมือของจีน เป็นมณฑลเดียวที่มีพระพุทธศาสนาหมหายาน เถรวาทและทิเบต 3 นิกายหลักอยู่ด้วยกัน เป็นดินแดนสัมพันธ์ มนุษย์สัมพันธ์ ธรรมสัมพันธ์เชื่อมโยงกับมิตรประเทศอาเซียนและเอเชียใต้ “แคว้นที่มีชื่อในเอกสารโบราณ” เช่น ด้าหลี่ในฐานะเมืองหลวงของอาณาจักรน่านเจ้า ด้าหลี่ เพราะมีสี่พันวัฒนธรรมหลากหลาย ทิวทัศน์ธรรมชาติอันงดงาม เป็นดินแดนสงบสุขในวิถีจื๋อมีชื่อเสียงไปทั่วโลก นับแต่โบราณกาลมา ด้าหลี่มีการไปมาหาสู่อย่างแน่นแฟ้นกับดินแดนจหยวนและเอเชียอาคเนย์ เอเชียใต้เสมอมา วัฒนธรรมอันงดงามและความแตกต่างทางชาติพันธุ์ ต่างอาณาจักรกันได้หลอมรวมสมานฉันท์อยู่ที่นี่ ถูกขนานว่าเป็น “ปากทางแยกทางวัฒนธรรมเอเชีย”

หลายปีมานี้ วัดเฉลิมพระเกียรติด้าหลี่ได้เสนอตัวเข้าแบกรับภาระกิจในการสานต่อ สืบทอดและพัฒนาวัฒนธรรมพระพุทธศาสนาอันงดงาม ได้จัดกิจกรรมทางศาสนาและวัฒนธรรม อาทิ พิธีเบิกเนตรพระพุทธรูป เฉลิมฉลองการเลื่อนสมณเจ้าอาวาส พิธีมอบมหาศีลตรีมณฑล พิธีถือศีลอุบาสิก-โพธิสัตว์ ศาสนพิธีทางน้ำ เป็นต้น พยายามผลักดัน



สาธารณะประโยชน์การกุศลต่างๆ อันมี การมอบ  
ทุนการศึกษา ช่วยเหลือสงเคราะห์ผู้ยากไร้ ช่วย  
กู้ภัยพิบัติแผ่นดินไหว เป็นต้น ได้บริจาคออกไป  
แล้วเป็นจำนวนเงินกว่า 2.5 ล้านหยวน

### วิสัยทัศน์แห่งการพัฒนา

ปัจจุบัน ปัญหาที่เด่นชัดคือการพัฒนาพระพุทธ-  
ศาสนาเป็นไปค่อนข้างขาดสมดุล หลายประเทศ  
(เขตแคว้น) เนื่องจากการพัฒนาเศรษฐกิจชะงัก  
หยุดนิ่ง การพัฒนาสร้างสรรค์พระพุทธศาสนา  
พลอยติดขัดตามไปด้วย จากนั้นไป วัดเฉลิมพระเกียรติ  
ต้าหลี่จะถือโอกาสใช้แรงสะท้อนจากนานาชาติ พลัง  
การณรงค์เชิญชวนและแรงเชื่อมกระชับของฟอรัม  
เฉลิมพระเกียรติ (นานาชาติ) แห่งนี้ รุกหน้าเสริม  
สร้างการแลกเปลี่ยนสัมพันธ์ สามัคคีกับเอเชีย  
อาคเนย์ เอเชียใต้ ตลอดจนวัดพุทธศาสนา พระ-

ภิกษุสงฆ์ ศาสนิกชนในทวีปเอเชีย ตลอดจนทั่วโลก  
สร้างความเห็นพ้องต้องกัน ปฏิบัติการร่วมกัน เรียก  
ร้องให้มีการก่อตั้งมูลนิธิพระพุทธศาสนาสันติภาพ  
ทวีปเอเชีย ใช้ประโยชน์จากพลังแห่งพุทธานุภาพ  
อย่างเต็มกำลัง ดำเนินภารกิจการเผยแผ่ธรรม  
สงเคราะห์ผู้ทุกข์ยากในด้านต่างๆ ตัวพระพุทธ-  
ศาสนาเองต้องเชื่อมสัมพันธ์อย่างแข็งขัน โดยเฉพาะ  
แข็งขันในการเชื่อมสัมพันธ์กับวงการพระพุทธ-  
ศาสนาในประเทศเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ สร้าง  
เวทีการช่วยเหลือซึ่งกันและกันในภูมิภาคเอเชีย  
ตะวันออกเฉียงใต้ ร่วมกันทำประโยชน์เพื่อความ  
มั่นคงแก่ภูมิภาคและสันติภาพโลก ผลักดันให้  
วงการพระพุทธศาสนาได้แสดงศักยภาพอย่างจริงจัง  
เพื่อมนุษยชาติเกิดเมตตาจิต สังคมสมานฉันท์ ทั่วโลก  
สันติภาพ





# รำลึก 40 ปีความสัมพันธ์ไทย-จีน

พิธีส่งมอบรายการพิเศษ “สัปดาห์ดนตรีจีน”  
ของสถานีวิทยุกระจายเสียงและโทรทัศน์ยูนนานจัดขึ้น ณ นครคุนหมิง

## 纪念中泰建交 40 周年

——云南广播电视台《中国音乐周》专题

节目赠送仪式在昆举行

云南广播电视台制作了《中国音乐周》专题音乐共七组节目，在泰国推广中国及云南最经典、最具特色的音乐，由中泰双语主持。促进了中泰两国人民的友谊，增加泰国人民对中国文化的了解和兴趣，推动中泰两国的文化交流与合作。

เมื่อช่วงเช้าของวันที่ 10 กันยายน 2015 สถานีวิทยุกระจายเสียงและโทรทัศน์ยูนนานได้จัดพิธีส่งมอบรายการเพลง “สัปดาห์ดนตรีจีน” โดยนาง ลิน ซืออิง ผู้อำนวยการสถานีวิทยุกระจายเสียงและโทรทัศน์ยูนนานได้ส่งมอบรายการพิเศษ “สัปดาห์ดนตรีจีน” ให้แก่ท่านสุชาติ เลียงแสงทอง กงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง

ปีนี้ตรงกับวาระครบรอบ 40 ปีความสัมพันธ์ไทย-จีน เพื่อเป็นการส่งเสริมมิตรภาพของประชาชน



นางลิน ซืออิง ผู้อำนวยการสถานีวิทยุกระจายเสียงและโทรทัศน์ยูนนานแลกเปลี่ยนของที่ระลึกกับนายสุชาติ เลียงแสงทอง กงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง  
云南电视台台长蒯斯鹰（左）与泰国驻昆明总领事索查·亮桑彤（右）互换纪念品

ทั้งสองประเทศ ส่งเสริมประชาชนชาวไทยให้มีความเข้าใจและความสนใจในวัฒนธรรมจีนลึกซึ้งยิ่งขึ้น ทางคลื่นรายการดนตรีของสถานีวิทยุกระจายเสียงและโทรทัศน์ยูนนานจึงได้ถือโอกาสในวาระ “ครบรอบ 40 ปีความสัมพันธ์ไทย-จีน” นี้ ทำโครงการผลิตรายการเพลงสองภาษา “สัปดาห์ดนตรีจีน” ซึ่งเป็นรายการพิเศษที่นำเสนอเป็นภาษาจีนและไทย ทั้งนี้ ได้วางแผนว่าจะทำการเผยแพร่ในประเทศไทยช่วงวันชาติจีนของปีนี้ เป็นการขยายขอบข่ายชื่อเสียงของสถานีวิทยุกระจายเสียงและโทรทัศน์ยูนนานให้เป็นที่รู้จักในประเทศไทย ส่งเสริมการแลกเปลี่ยนและความร่วมมือทางวัฒนธรรมของประเทศไทย-จีน รายการเพลง “สัปดาห์ดนตรีจีน” นี้ผลิตออกมาทั้งหมด 7 ชุด ดำเนินรายการโดยใช้



ภาษาไทย-จีน รายการแต่ละชุดแบ่งออกเป็นสองตอน กระจายเสียงตอนละ 25 นาที รายการพิเศษ 7 ชุดนี้ประกอบด้วยดนตรีพื้นบ้านจีน เพลงพื้นบ้านจีน เพลงพื้นบ้านยูนนาน เพลงพื้นบ้านไห่หนาน ดนตรีกระแสนิยม เพลงกล่อมพื้นบ้านจีน และชุดเพลงเต็ง ลี้จวิน ซึ่งโครงการเริ่มวางแผนในเดือนกรกฎาคมปีนี้ โดยผ่านตลอดระยะเวลาสองเดือน ตั้งแต่การเตรียมงาน คัดเลือกบท ทำการแปลบันทึกเสียง ทำการผลิต แพคเกจ จนเสร็จสมบูรณ์เป็นชิ้นงานรายการเพลงสองภาษาไทย-จีน

ท่านสุชาติ เลียงแสงทอง กงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิงกล่าวถึง “ดนตรีไร้เขตแดน” ว่า ตัวท่านเองชื่นชอบดนตรีเป็นพิเศษ ท่านยังได้กล่าวถึงนักร้องชื่อดังโดยเฉพาะเต็ง ลี้จวิน ซึ่งเต็ง ลี้จวินนับว่าเป็นนักร้องจีนที่มีชื่อเสียงโด่งดังที่สุดในประเทศไทย ในปีนี้ ได้มีเด็กผู้หญิงไทยอายุ 16 ปี มาประเทศจีน



ทั้งสองฝ่ายสนทนากัน  
双方座谈

เข้าร่วมรายการคัดเลือกคนเด่นเลียนแบบเงาเสียงของเต็ง ลี้จวิน เด็กผู้หญิงคนนี้ไม่ว่าจะเป็นเสียงร้องและรูปลักษณ์ภายนอกก็มีความคล้ายคลึงเต็ง ลี้จวินมาก ได้รับการขนานนามว่าเป็น “เต็ง ลี้จวินน้อย” นับแต่โบราณกาลมา ประเทศไทย-จีนใกล้ชิดดุจเครือญาติ การใช้เสียงเพลงเป็นสื่อในการส่งต่อมิตรภาพ จะทำให้ทั้งสองฝ่ายมีความเข้าใจซึ่งกัน-และกันอีกทั้งมีความสนิทสนมกันมากขึ้น



ถ่ายรูปหมู่เป็นที่ระลึก  
合影留念



# การจับคู่ธุรกิจ ไทย-จีน ขยายแผนผังความร่วมมือ ด้านการ์ตูนแอนิเมชัน

## 泰中商务对接 扩大动漫合作版图

泰国商业部国际贸易促进厅厅长喃塔婉女士近日表示，中国动漫游戏市场前景亮丽，泰国业界应将业务扩张至中国，与中国业界经营商进行商务对接和签署业务合作协议，估计市场价值不少于 1.71 亿铢。

นางนันทวัลย์ ศกุนตนาค. อธิบดีกรมส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ กระทรวงพาณิชย์ของไทย กล่าวเมื่อเร็วๆ นี้ว่า ตลาดเกมส์การ์ตูนแอนิเมชันจีนมีอนาคตสดใส ผู้ประกอบการไทยควรขยายธุรกิจมายังจีน จับคู่ธุรกิจและลงนามสัญญาความร่วมมือธุรกิจกับผู้ประกอบการจีน ประมาณการว่ามูลค่าตลาดจะไม่ต่ำกว่า 171 ล้านบาท

นางนันทวัลย์ กล่าวว่า ทางกรมกับหน่วยงานรัฐบาลอื่นๆ ได้ร่วมกับสมาคมผู้ประกอบการแอนิเมชันและคอมพิวเตอร์กราฟิกส์ไทย (TACGA) ได้นำผู้แทนธุรกิจไทย 20 กว่าคนมาดูตลาดที่เซี่ยงไฮ้และปักกิ่งของจีน หวังว่าจะสามารถก่อตั้งสัมพันธ์และสร้างความสัมพันธ์ความร่วมมือ ด้านธุรกิจระหว่างวงการอุตสาหกรรมเกมส์การ์ตูนแอนิเมชันของสองประเทศ ผลการดูงานในครั้งนี้เป็นที่น่าพอใจ ดึงดูดผู้ประกอบการจีน 71 รายเข้าร่วมการจับคู่ธุรกิจและลงนามหนังสือแสดงเจตจำนงความร่วมมือ คาดว่าภายในหนึ่งปี จะสามารถประสบความสำเร็จในการดำเนินธุรกิจมูลค่าไม่น้อยกว่า 171 ล้านบาท



ซีรี่ย์ภาพยนตร์การ์ตูนแอนิเมชัน “ชายชาติหมูน้อย” เปิดตัวโฉมหน้าในงานเอ็กซ์โป “猪猪侠” 系列动画电影亮相博览会宣传 新华社 图

นอกจากนี้ เร็วๆ นี้ยังอาจมีบริษัทร่วมทุนของทั้งสองฝ่ายปรากฏขึ้นด้วย

นางนันทวัลย์ กล่าวว่า ผู้แทนธุรกิจเกมส์การ์ตูนของไทยได้เข้าร่วมงานเอ็กซ์โปเกมส์การ์ตูนแอนิเมชันครั้งที่ 11 ของจีน สมาคมผู้ประกอบการธุรกิจแอนิเมชันของไทยกับสมาคมธุรกิจการ์ตูนแอนิเมชันเซี่ยงไฮ้ได้ลงนามในบันทึกความเข้าใจ (MOU) เพื่อส่งเสริมให้ธุรกิจเกมส์การ์ตูนของสองฝ่ายกระชับความร่วมมือระหว่างกัน ผู้แทนฝ่ายไทยยังได้เยี่ยมชมธุรกิจเกมส์การ์ตูนแอนิเมชันที่มีชื่อเสียงของจีน 2 แห่ง ในขณะเดียวกัน ก็นำผลงานภาพยนตร์การ์ตูนแอนิเมชันของไทยที่ได้รับรางวัลมาแสดงให้ธุรกิจที่เกี่ยวข้องของจีนได้ชม

ในช่วงหลายปีที่ผ่านมา รัฐบาลจีนพยายามส่งเสริมและพัฒนาอุตสาหกรรมเศรษฐกิจสร้างสรรค์



# การจับคู่ธุรกิจ ไทย-จีน ขยายแผนผังความร่วมมือ ด้านการ์ตูนแอนิเมชัน

## 泰中商务对接 扩大动漫合作版图

泰国商业部国际贸易促进厅厅长喃塔婉女士近日表示，中国动漫游戏市场前景亮丽，泰国业界应将业务扩张至中国，与中国业界经营商进行商务对接和签署业务合作协议，估计市场价值不少于 1.71 亿铢。

นางนันทวัลย์ ศกุนตนาค. อธิบดีกรมส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ กระทรวงพาณิชย์ของไทย กล่าวเมื่อเร็วๆ นี้ว่า ตลาดเกมส์การ์ตูนแอนิเมชันจีนมีอนาคตสดใส ผู้ประกอบการไทยควรขยายธุรกิจมายังจีน จับคู่ธุรกิจและลงนามสัญญาความร่วมมือธุรกิจกับผู้ประกอบการจีน ประเมินการว่ามูลค่าตลาดจะไม่ต่ำกว่า 171 ล้านบาท

นางนันทวัลย์ กล่าวว่า ทางกรมกับหน่วยงานรัฐบาลอื่นๆ ได้ร่วมกับสมาคมผู้ประกอบการแอนิเมชันและคอมพิวเตอร์กราฟิกส์ไทย (TACGA) ได้นำผู้แทนธุรกิจไทย 20 กว่าคนมาดูตลาดที่เซี่ยงไฮ้และปักกิ่งของจีน หวังว่าจะสามารถก่อตั้งสัมพันธ์และสร้างความสัมพันธ์ความร่วมมือ ด้านธุรกิจระหว่างวงการอุตสาหกรรมเกมส์การ์ตูนแอนิเมชันของสองประเทศ ผลการดูงานในครั้งนี้เป็นที่น่าพอใจ ดึงดูดผู้ประกอบการจีน 71 รายเข้าร่วมการจับคู่ธุรกิจและลงนามหนังสือแสดงเจตจำนงความร่วมมือ คาดว่าภายในหนึ่งปี จะสามารถประสบความสำเร็จในการดำเนินธุรกิจมูลค่าไม่น้อยกว่า 171 ล้านบาท



ซีรี่ย์ภาพยนตร์การ์ตูนแอนิเมชัน “ชายชาติหมูน้อย” เปิดตัวโฉมหน้าในงานเอ็กซ์โป “猪猪侠” 系列动画电影亮相博览会宣传 新华社 图

นอกจากนี้ เร็วๆ นี้ยังอาจมีบริษัทร่วมทุนของทั้งสองฝ่ายปรากฏขึ้นด้วย

นางนันทวัลย์ กล่าวว่า ผู้แทนธุรกิจเกมส์การ์ตูนของไทยได้เข้าร่วมงานเอ็กซ์โปเกมส์การ์ตูนแอนิเมชันครั้งที่ 11 ของจีน สมาคมผู้ประกอบการธุรกิจแอนิเมชันของไทยกับสมาคมธุรกิจการ์ตูนแอนิเมชันเซี่ยงไฮ้ได้ลงนามในบันทึกความเข้าใจ (MOU) เพื่อส่งเสริมให้ธุรกิจเกมส์การ์ตูนของสองฝ่ายกระชับความร่วมมือระหว่างกัน ผู้แทนฝ่ายไทยยังได้เยี่ยมชมธุรกิจเกมส์การ์ตูนแอนิเมชันที่มีชื่อเสียงของจีน 2 แห่ง ในขณะเดียวกัน ก็นำผลงานภาพยนตร์การ์ตูนแอนิเมชันของไทยที่ได้รับรางวัลมาแสดงให้ธุรกิจที่เกี่ยวข้องของจีนได้ชม

ในช่วงหลายปีที่ผ่านมา รัฐบาลจีนพยายามส่งเสริมและพัฒนาอุตสาหกรรมเศรษฐกิจสร้างสรรค์



รูปแบบใหม่ อุตสาหกรรมการ์ตูนแอนิเมชันเป็นหนึ่งในอุตสาหกรรมที่รัฐบาลจีนให้ความสำคัญในการพัฒนา บวกกับนโยบาย “ก้าวออกไป” ที่รัฐบาลพรรค กระตุ้นให้วิสาหกิจจีนไปลงทุนพัฒนาธุรกิจ在不同ประเทศและกระชับความสัมพันธ์ความร่วมมือกับบริษัทต่างชาติ เพื่อให้ธุรกิจเติบโตรวดเร็วขึ้น โดยจะมีมาตรฐานระดับชั้นนำของโลกในอนาคต ในปี ค.ศ. 2015 จีนได้จัดทำภาพยนตร์การ์ตูนแอนิเมชันจำนวน 618 เรื่อง มีผู้ชมเกินกว่า 90 ล้านคน ดังนั้น อุตสาหกรรมเกมส์การ์ตูนแอนิเมชันจึงมีอนาคตตลาดขนาดใหญ่ในจีน

คุณบุญทิศา แจ่มใส ผู้อำนวยการสำนักงานส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศของไทยประจำนครเซี่ยงไฮ้กล่าวว่า ครั้งนี้คณะผู้แทนไทยมีโอกาสดูเยี่ยมชมบริษัทผลิตการ์ตูนและเกมส์ทางโทรศัพท์มือถือที่มีชื่อเสียงของจีนจำนวน 2 บริษัท ได้ทราบข้อมูลว่าผลิตภัณฑ์และบริการด้านเกมส์ ภาพยนตร์และ



ผู้ชมกำลังสัมผัสกับเกมส์คอมพิวเตอร์  
观众在体验电脑游戏 新华社 图

ละครเวทีโดยเฉพาะเกมส์ทางโทรศัพท์มือถือของจีน รวมถึงภาพยนตร์การ์ตูนแอนิเมชันของจีนได้ดึงดูดผู้ผลิตที่มีชื่อเสียงของโลกจำนวนมากให้เข้ามาร่วมผลิตและบุกเบิกพัฒนา ทำให้รายได้ในอุตสาหกรรมด้านเหล่านี้ของจีนเติบโตอย่างรวดเร็วต่อเนื่อง ตลาดการ์ตูนของจีนมีผู้บริโภคเกินกว่า 500 ล้านคน เป็นตลาดขนาดมหึมาที่มีอนาคตการเติบโตที่น่าจับตามอง



หอการ์ตูนแอนิเมชันในงานเอ็กซ์โปวัฒนธรรมยูนนาน ค.ศ. 2015  
2015年云南文博会动漫馆 半 清 图



# โครงการทุนอบรมภาษาและวัฒนธรรมไทย ในประเทศไทย สำหรับเจ้าหน้าที่และครูชาวจีนผู้สอนภาษาไทยจากบณฑลยูนนาน



นางนิรมิต คุณานุวัฒน์ รองอธิการบดีฝ่ายวิเทศสัมพันธ์ มหาวิทยาลัยสวนดุสิต ได้มอบประกาศนียบัตรสำเร็จการอบรมให้กับผู้เข้าร่วมการอบรมในครั้งนี้  
川登喜大学主管外事的副校长尼拉米·坤娜努娃（左）向此次交流学习的人员颁发结业证书

## 中泰建交 40 周年 获泰国奖学金赴泰学习

今年中泰建交 40 周年。云南与泰国有着最近的地缘关系，使得双方有着相近的文化。2015 年 8 月 2 日，云南省高校老师以及在从事泰文工作的工作人员一行四人，获由泰国王国驻昆明总领事馆所提供的奖学金，赴泰国川登喜大学交流学习。

ไทยกับมณฑลยูนนานมีความใกล้ชิดทางเชื้อสาย ภูมิศาสตร์ และวัฒนธรรม โดยมณฑลยูนนานได้รับการวางตัวให้เป็นประตูเชื่อมโยงภาคตะวันตกของจีน กับภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ และรัฐบาลมณฑลยูนนานได้ส่งเสริมการเรียนการสอนภาษาประเทศเพื่อนบ้าน โดยภาษาไทยได้รับความนิยมจากนักศึกษาชาวจีนมากที่สุด และเป็นภาษา

ต่างประเทศที่ได้รับความนิยมมากเป็นอันดับ 2 รองจากภาษาอังกฤษ มีเจ้าหน้าที่หน่วยงานภาครัฐ (อาทิ สำนักงานการต่างประเทศ) ซึ่งสำเร็จการศึกษาวิชาภาษาไทย และครูชาวจีนที่สอนภาษาไทยในสถาบันการศึกษาในยูนนาน (ปัจจุบันมีนักศึกษาจีนยูนนานเรียนภาษาไทยกว่า 4,000 คนอยู่ในสถาบันการศึกษากว่า 30 แห่งทั่วยูนนาน)

ทั้งนี้ สถานกงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิงได้ออกทุนศึกษาเพื่อสนับสนุนกลุ่มเจ้าหน้าที่ภาครัฐ และครูอาจารย์ ซึ่งสำเร็จการศึกษาด้านภาษาไทย มีความนิยมในความเป็นไทยจากการรับรู้ผ่านหนังสือและสื่อต่างๆ รวมถึงสื่อบันเทิงของไทย เพื่อให้บุคคลเหล่านี้ได้ไปอบรมภาษาไทยในประเทศไทย จะเป็นการ (1) สร้างความรู้สึกที่ดีกับหน่วยงานฝ่ายจีน ผ่านการส่งเสริมการพัฒนาบุคลากรจีนเพื่อรองรับการขยายตัวของความร่วมมือ 2 ฝ่าย ซึ่งจะเพิ่มมากขึ้นตามยุทธศาสตร์ห้วสะพานของจีน (2) สร้างให้บุคลากรจีนเหล่านี้เป็นกลุ่มมิตรประเทศไทย (Friends of Thailand) ซึ่งจะช่วยสนับสนุนการดำเนินงานของสถานกงสุลใหญ่ในการผลักดันความสัมพันธ์ และความร่วมมือ และช่วยเป็นกระบอกเสียงในการเผยแพร่ทัศนคติที่ดี ความประทับใจ และความเข้าใจเกี่ยวกับไทย ให้แพร่หลายออกไปในวงกว้าง



เมื่อวันที่ 2 สิงหาคม 2558 คณะเจ้าหน้าที่และอาจารย์ จากศูนย์หมิง ประเทศจีน เดินทางไปยังมหาวิทยาลัยสวนดุสิต ประเทศไทย เพื่อเข้าร่วมโครงการทุนอบรมภาษาและวัฒนธรรมไทย ในประเทศไทย สำหรับเจ้าหน้าที่และครูชาวจีนผู้สอนภาษาไทย ซึ่งคณะฯ ได้รับการต้อนรับเป็นอย่างดีจากรองอธิการบดีฝ่ายวิเทศสัมพันธ์ มหาวิทยาลัยสวนดุสิต ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. นิรมิต คุณานุวัฒน์ ซึ่งในช่วงระยะเวลาอบรมนั้นก็จะมีการจัดการเรียนในห้องเรียนและการเรียนนอกสถานที่รวมทั้งเยี่ยมชมสถานที่ท่องเที่ยวสำคัญของไทยอีกด้วยภายในหนึ่งสัปดาห์ก็จะมีการเรียนการสอนของแต่ละวิชาแตกต่างกันไป อาจารย์ผู้สอนแต่ละท่านก็จะมีเทคนิคการสอนที่แตกต่างกันไป ซึ่งทำให้ผู้เรียนเกิดความสนใจ และมีความตื่นตัวตลอดเวลาในการเรียนครั้งนี้ นอกจากการเรียนในห้องเรียนครั้งนี้แล้ว ยังมีการจัดกิจกรรมเรียนรู้นอกห้อง



เรียนทำอาหารไทย  
学做泰国菜

เรียนอีกด้วย มีการพาเยี่ยมชมสถานที่สำคัญ เช่น พระที่นั่งวิมานเมฆ ตลาดน้ำตลิ่งชัน รวมถึงการทัศนศึกษาต่างจังหวัด อาทิ ตลาดน้ำอัมพวา จังหวัดสมุทรสงคราม เทียวทะเลสวนสน จังหวัดประจวบคีรีขันธ์ เป็นต้น และที่พิเศษคือได้มีโอกาสเรียนทำอาหารไทย รำไทย และแกะสลักผัก ถือเป็นการเรียนรู้วัฒนธรรมไทยอย่างลึกซึ้งและการอบรมครั้งนี้ทำให้ได้รับประสบการณ์และความรู้หลายอย่างอีกด้วย



บรรยากาศการเรียน  
课堂学习



# โครงการประกวดบทความและภาพถ่าย R3A

## 昆曼公路摄影大赛

2015 年 6 月 11 日，作为云南省庆祝中泰建交 40 周年系列活动之一的昆曼公路摄影大赛面向全球公众启动稿件征集评奖活动。泰国驻昆明总领事馆与昆明市政府外侨办共同主办昆曼公路摄影大赛，将有助于推动昆曼大通道沿线、友好城市等领域的交流合作，进一步推动双方在文化、经济、贸易等领域的合作交流。

ปี 2558 จะมีนักท่องเที่ยวจีนเดินทางไปท่องเที่ยวประเทศไทยกว่า 6 ล้านคน โดยชาวจีน ส่วนใหญ่เลือกที่จะเดินทางไปท่องเที่ยวประเทศไทยด้วยการโดยสารเครื่องบิน เนื่องจากเป็นทางเลือกที่สะดวกและรวดเร็วที่สุด ปัจจุบัน สายการบินหลายรายให้บริการบินตรงแบบเที่ยวบินพาณิชย์และแบบเช่าเหมาลำจากหัวเมืองหลายแห่งของจีนไปยังจังหวัดท่องเที่ยวสำคัญของไทย

การเดินทางไปท่องเที่ยวประเทศไทยโดยรถยนต์ผ่านเส้นทาง R3A เป็นอีกหนึ่งทางเลือกที่กำลังได้รับความนิยมมากขึ้นในหมู่นักท่องเที่ยวที่ชื่นชอบความท้าทาย การเดินทางท่องเที่ยวเป็นครอบครัวหรือกลุ่มใหญ่ และต้องการความเป็นอิสระ โดยสามารถขึ้นชมทิวทัศน์ที่สวยงามตลอดเส้นทาง R3A ซึ่งเริ่มต้นจากนครคุนหมิง ผ่านเมืองยวีชี เมืองผู้เออร์ เวะพักผ่อนคืนแรกที่เมืองจิ่งหง เขตสิบสองปันนา และวันที่สองจึงมุ่งหน้าออกจากจีนและเข้าลาวที่ด่านบ่อหาน-บ่อเต็น ผ่านเส้นทางระยะทาง 247 กม. ที่คดเคี้ยวแต่มีเสน่ห์ จนสุดชายแดนลาว



งานแถลงข่าวการประกวดภาพถ่ายเกี่ยวกับเส้นทาง R3A ซึ่งเป็นหนึ่งทางหลวงใหญ่ “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง”

“一带一路”大通道昆曼公路摄影大赛新闻发布会

ที่ด่านห้วยทราย ข้ามสะพานมิตรภาพไทย-ลาว แห่งที่ 4 และถึงไทยที่ด่านเชียงของ จังหวัดเชียงราย รวมระยะทางทั้งสิ้น 1,074 กม. เท่านั้น

เส้นทาง R3A ไม่เพียงมีประโยชน์ด้านการท่องเที่ยวเท่านั้น แต่ยังมีความสำคัญต่อการส่งเสริมเศรษฐกิจการค้า การลงทุน การศึกษา วัฒนธรรม และความสัมพันธ์ระหว่างประชาชนไทย-จีน โดยเฉพาะระหว่างไทยกับญูนนาน ซึ่งเป็นมณฑลของจีนที่ใกล้ไทยที่สุด สอดคล้องกับนโยบาย “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง” ของประธานาธิบดีสี จิ้นผิง ที่เน้นการเชื่อมโยงด้านกายภาพและความร่วมมือภายในภูมิภาคและระหว่างภูมิภาค เพื่อความเจริญรุ่งเรืองร่วมกัน

เส้นทาง R3A จึงเป็น “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง” แห่งแรกและแห่งเดียวที่มีความสมบูรณ์ทางกายภาพแล้ว แต่ยังมีการใช้ประโยชน์ไม่เต็มศักยภาพหน่วยงานภาครัฐและเอกชนที่เกี่ยวข้องของไทยและญูนนานจึงตระหนักถึงความจำเป็นในการส่งเสริมให้



เส้นทาง R3A เป็นที่รู้จักและกระตุ้นให้เกิดการใช้ประโยชน์มากยิ่งขึ้น ทั้งในแง่ของปริมาณและมูลค่า รวมถึงประโยชน์ในเชิงความสัมพันธ์ระหว่างประชาชนกับประชาชนซึ่งมีคุณสมบัติเกินกว่าจะประเมินค่าได้

สถานกงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง จึงร่วมมือกับสำนักงานการต่างประเทศ รัฐบาลนครคุนหมิง จัดกิจกรรมประกวดภาพถ่ายเกี่ยวกับเส้นทาง R3A โดยนายสุชาติ เลียงแสงทอง กงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง และนางเหอ หยุนผิง รองอธิบดีสำนักงานการต่างประเทศ รัฐบาลนครคุนหมิง ได้ร่วมกันแถลงข่าวกิจกรรมดังกล่าว เมื่อวันที่ 11 มิถุนายน 2558 โดยมีผู้ส่งผลงานภาพถ่ายเข้าร่วมประกวดกว่า 6,000 ภาพซึ่งกงสุลใหญ่สุชาติฯ ยังได้ร่วมเป็นกรรมการคัดเลือกผลงานอีกด้วย ทั้งนี้ ผลงานที่ได้รับรางวัลจะถูกนำไปจัดแสดงทั้งที่นครคุนหมิง กรุงเทพมหานคร และจังหวัดเชียงใหม่ภายในปีนี้

นอกจากนี้ เมื่อวันที่ 27 พ.ศ. 2558 กงสุลใหญ่สุชาติฯ ยังร่วมงานแถลงข่าวและพิธีเปิดกิจกรรมประกวดภาพถ่ายและบทความเกี่ยวกับเส้นทาง R3A ณ อาคารสำนักงานใหญ่ของสำนักพิมพ์ Yunnan Daily Press Group ซึ่งเป็นอีกหนึ่งกิจกรรมส่งเสริมเส้นทาง R3A ภายใต้ความร่วมมือของสถานกงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง กรมโฆษณาการ พรรคคอมมิวนิสต์ประจำมณฑลยูนนาน และสำนักพิมพ์ Yunnan Daily Press Group

ปี 2558 เป็นปีเฉลิมฉลองครบรอบ 40 ปี ความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-จีน หน่วยงานภาครัฐและเอกชนที่เกี่ยวข้องของไทยและจีน รวมทั้งสถานกงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง จึงได้จัดกิจกรรมต่างๆ เพื่อเป็นส่วนหนึ่งของการเฉลิมฉลองดังกล่าว และเพื่อส่งเสริมความสัมพันธ์และความร่วมมือที่ดีระหว่างไทย-จีนให้มีความแน่นแฟ้นมากยิ่งขึ้น ต่อไป

เขียนโดยนายสุชาติ เลียงแสงทอง กงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง



พิธีเปิดแถลงข่าวโครงการประกวดภาพถ่าย  
启动仪式现场



# เด็กหญิงเต๋งหลี่จวิน หรือน้องหลางกาลาหมู่

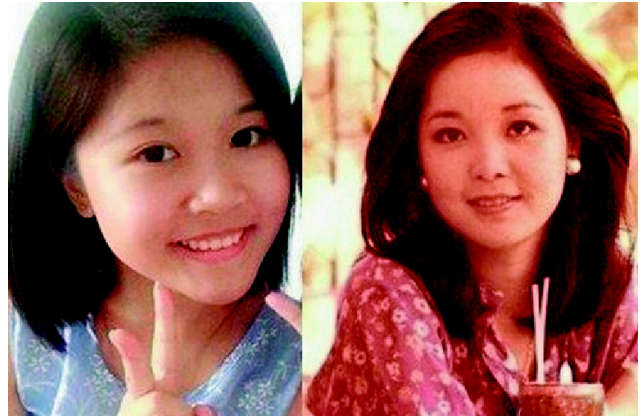
## 小邓丽君——郎嘎拉姆

《中国好声音第四季》第一期如约而至，一位来自泰国的 16 岁学生郎嘎拉姆带来了邓丽君的《千言万语》让观众惊艳，被称为小邓丽君。邓丽君离开的时候她还没出生，被问到怎样爱上邓丽君时，她说，“7 岁的时候，爸爸给了她一张邓丽君的 CD，从此之后，她就连说话都像邓丽君了。”

ผมเป็นคนที่ถูกเรียกว่าเป็นแฟนคลับของเต๋งหลี่จวินมานาน และเคยเขียนบทความเกี่ยวกับเต๋งหลี่จวิน ลงในนิตยสารแม่น้ำโขงแล้ว เนื่องจากมีความประทับใจในความสามารถและพรสวรรค์ด้านการร้องเพลงของเต๋งหลี่จวิน ที่โดดเด่นหาใครที่จะมาแทนที่ได้ยาก หลังจากเต๋งหลี่จวินเสียชีวิตด้วยโรคหอบหืดที่โรงแรมอิมพีเรียล อำเภอแม่ปิง จังหวัดเชียงใหม่เมื่อ 20 กว่าปีแล้ว

ในปัจจุบันชาวจีนทุกคนรวมถึงตัวผมได้ทราบข่าวว่ามีเด็กหญิง วัยเพียง 16 ปี จากประเทศไทย ชื่อหลางกาลาหมู่ มีเสียงและพรสวรรค์ด้านการร้องเพลงใกล้เคียงกับเต๋งหลี่จวินมาก จนหลายๆ คนถึงกับบอกว่าเด็กหญิงวัย 16 ปีคนนี้ คือเต๋งหลี่จวินกลับชาติมาเกิด

นางสาวณัฏฐณา วิเศษกุล หรือน้องอิงค์ หรือหลางกาลาหมู่ เด็กหญิงชาวกำแพงเพชร เกิดเมื่อวันที่ 30 เมษายน พ.ศ. 2542 ที่ประเทศไทย เธอชอบร้องเพลงตั้งแต่อายุ 3 ขวบ พอ 7 ขวบ พ่อ



ของเธอได้มอบแผ่นซีดีเพลงเต๋งหลี่จวินให้เธอฟัง ซึ่งเป็นที่น่าประหลาดใจมากที่เธอสามารถร้องเพลงของเต๋งหลี่จวินได้มากกว่า 20 เพลง ทั้งๆ ที่เธอไม่สามารถพูดหรือเข้าใจภาษาจีนเลย หลังจากได้ฟังเพลงเพียง 2-3 ครั้งเท่านั้น

นางสาวณัฏฐณา หรือน้องอิงค์ ได้ให้สัมภาษณ์ว่า เธอมีความรู้สึกผูกพันกับเต๋งหลี่จวินมาก จึงขออนุญาตพ่อของเธอให้มาศึกษาที่ประเทศจีนเพื่อที่เธอจะได้เข้าใจภาษาจีนและเข้าถึงเนื้อหาของเพลงเต๋งหลี่จวินมากขึ้น รวมถึงเธอจะได้รู้ถึงประวัติและเรื่องราวต่างๆ ของเต๋งหลี่จวิน แต่ก่อนที่ความฝันของเธอจะเป็นจริง พ่อของเธอก็จากไปเสียก่อน

แต่ในที่สุด เมื่อปี พ.ศ. 2557 ความฝันของน้องอิงค์ก็เป็นจริง เมื่อเธอมีโอกาสดำเนินชีวิตที่โรงเรียนมัธยมตอนปลายในสังกัดวิทยาลัยดนตรีที่กรุงปักกิ่ง ประเทศจีน นอกจากเรียนแล้วเธอยังใช้เวลาว่างร้อง



เพลงเต็ง หลี่จวิน โดยร้องที่ภัตตาคารแห่งหนึ่งใน  
กรุงปักกิ่ง ซึ่งผู้ที่ได้ฟังเสียงเธอร้องเพลงนั้น ต่าง  
บอกเป็นเสียงเดียวกันว่าหน้าตาเธอเหมือนเต็ง หลี่  
จวินมาก และยังรู้สึกประหลาดใจมากขึ้นไปอีกเมื่อ  
ได้ยินเสียงเธอร้องเพลง จนได้รับการกล่าวขานว่า  
เต็ง หลี่จวินกลับชาติมาเกิด

นางสาววันฉุฉวน หรือน้องอิงค์ เธอได้ใช้ชื่อ  
ภาษาจีนในการแข่งขันว่า หลางกาลาหมูโดยได้เข้า  
ร่วมแข่งขันรายการเดอะวอยซ์ออฟไชน่า ซีซั่นที่ 4  
ซึ่งเป็นรายการประกวดร้องเพลงชื่อดังในประเทศจีน  
โดยในซีซั่นนี้ กรรมการชาวจีนทั้ง 4 ประกอบด้วย  
เจย์โจว (โจว เจี้ยนหลุน) ฮาร์เลมยู (อวี๋ เจิงชิง)  
น่าอิง และวังเฟิง โดยเธอได้ใช้เพลงคำพูดมากมาย  
(千言万语) ของเต็ง หลี่จวินในการประกวด แต่เธอ  
กลับตกรอบแรกไปอย่างน่าเสียดาย เนื่องจากไม่มี  
กรรมการท่านใดกดปุ่มเลือกเธอเลย แต่เธอก็ได้รับ  
คำชมจากกรรมการว่าเธอคือสุดยอดของผู้แข่งขัน  
ที่มีเสียงคล้ายคลึงกับเต็ง หลี่จวินมากที่สุด อย่าง  
ไรก็ตามปัจจุบันเธอก็ได้เข้าร่วมการแข่งขันโดยผ่าน  
การคัดเลือกในรอบ Lucky Looser และเป็นหนึ่งใน



ลูกทีมของน่าอิง กรรมการนักร้องหญิงชาวจีนผู้  
โด่งดัง และหลังจากการแข่งขันภายในทีม นางสาว  
วันฉุฉวนก็สามารถเอาชนะเพื่อนร่วมทีมและกลายเป็น  
หนึ่งในสี่ผู้เข้าแข่งขันคนสุดท้ายของทีมได้สำเร็จ  
ซึ่งขณะนี้การแข่งขันก็เหลือผู้เข้าแข่งขันเพียง 16 คน  
สุดท้าย หลังจากการแข่งขันได้ถูกถ่ายทอดออกไป  
ทั่วประเทศจีน นางสาววันฉุฉวนก็ถูกกล่าวถึงเป็น  
อย่างมกรวมถึงการค้นหาทางอินเทอร์เน็ต ชาวจีน  
พูดถึงเธอเป็นจำนวนมาก ไม่ใช่แค่เพียงเสียงร้อง  
และทักษะการร้องเพลงที่เหมือนเต็ง หลี่จวิน แต่เธอ  
ยังมีหน้าตา ท่าทาง ท่วงท่าในการพูดและลักษณะ  
ที่เหมือนเต็ง หลี่จวินเป็นอย่างมากจนทำให้หลายคน  
พูดถึงเธอว่าเธอคือเต็ง หลี่จวินกลับชาติมาเกิด

เขียนโดยนายสุชาติ เสียงแสงทองกงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง



# กระแสการขับรถท่องเที่ยวข้ามแดนระหว่างจีนกับอาเซียนกำลังเป็นที่ยอมรับ พื้นที่ชายแดนกว้างชีสร้างฐานบริการ

## 中国东盟跨境自驾游火热 广西边境地区建服务基地

30 多辆来自广东、广西及香港的车辆日前依次驶出凭祥友谊关，112 名自驾游游客开启 12 天的东盟风情之旅。这次名为“一带一路”走进东盟自驾车跨国游的活动，是中国首次开启中南半岛深度自驾环线游。

เมื่อวันก่อน รถ 30 กว่าคันจากกว๋างตง กว๋างซี และฮ่องกงได้ทะยอยขับออกจากด่านมิตรภาพ ผิงเสียง นักท่องเที่ยวที่ขับรถเอง 112 คน เริ่มการเดินทางสัมผัสสมรรถนะเส้นทางอาเซียนเป็นเวลา 12 วัน กิจกรรมการท่องเที่ยวข้ามประเทศโดยขับรถไปยังอาเซียนในครั้งนี้ชื่อว่า “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง” เป็นครั้งแรกที่จีนได้เริ่มการขับรถท่องเที่ยวเส้นทางวงแหวนในอินโดจีนในเชิงลึก

หลายปีมานี้ พร้อมกับการแลกเปลี่ยนระหว่าง



เมืองผิงเสียง ประตูทางตอนใต้ของจีนได้สร้างฐานหลักให้บริการแก่การขับรถท่องเที่ยวข้ามแดนระหว่างจีน-อาเซียน  
 “中国南大门” 凭祥建中国—东盟跨境自驾游总部基地 中新社 图

ประชาชนและความร่วมมือด้านเศรษฐกิจการค้าระหว่างจีนกับอาเซียนที่นับวันจะยิ่งแน่นแฟ้นยิ่งขึ้น การขับรถท่องเที่ยวข้ามประเทศกำลังค่อยๆ เป็นที่ยอมรับ ในฐานะเป็นจุดเชื่อมต่อที่เหมาะสมของ “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง” และตั้งอยู่ชายแดนระหว่างจีนกับเวียดนาม เมืองผิงเสียงในเขตปกครองตนเอง กว๋างซีกำลังพยายามสร้าง “ช่องทางสีเขียว” สำหรับการขับรถท่องเที่ยวข้ามแดน และฐานให้บริการหลักสำหรับการขับรถข้ามแดนระหว่างจีนกับอาเซียน

เส้นทางวงแหวนท่องเที่ยวอินโดจีนในเชิงลึกเลียบตัวผ่านด่านมิตรภาพ-ฮานอย-เมืองวิญ-เวียงจันทน์-สุโขทัย-เชียงใหม่-เชียงราย-สามเหลี่ยมทองคำ-บ่อหาน โดยผ่านเวียดนาม ลาวและไทย หลังจากนั้น เข้าจีนทางยูนนาน ก่อนหน้านี้ เมืองผิงเสียงได้เริ่มเส้นทางขับรถท่องเที่ยวข้ามแดนระหว่างจีนกับเวียดนาม (เมืองผิงเสียง-เมืองหลั่งเซิน) ที่กิโลเมตรที่ศูนย์จากด่านมิตรภาพ ผู้ชื่นชอบการขับรถเที่ยวจากจีนและเวียดนาม 100 กว่าคนเดินทางไปยังเมืองหลั่งเซินของเวียดนามพร้อมๆ กับการพัฒนาของการท่องเที่ยวข้ามประเทศ การขับรถท่องเที่ยวข้ามแดนระหว่างจีนกับอาเซียนก็ได้ค่อยๆ กลายเป็นรูปแบบการเดินทางออกไปท่องเที่ยวต่างประเทศที่นักท่องเที่ยวกว้างชีตลอดจนภายในจีนให้ความสนใจอย่างสูง ตั้งแต่ปี ค.ศ. 2010





ที่เมืองผิงเสียง กวางซี การขับรถท่องเที่ยวข้ามแดน กำลังเป็นกระแสนิยม  
广西凭祥：跨境旅游别样火 新华社 图

ถึง ณ ปัจจุบัน คณะนักท่องเที่ยวเดินทางโดยขับรถ  
เองเดินทางเข้า-ออกประเทศผ่านทางด่านมิตรภาพ  
ผิงเสียงมีจำนวนมากถึง 70 คณะ รถโดยสารขับ  
เองมากถึง 500 กว่าคัน/ครั้ง นักท่องเที่ยวที่เดิน  
ทางพร้อมรถร่วม 2,000 คน/ครั้ง

ปัจจุบัน ผิงเสียงได้เปิดให้บริการเส้นทางยอด  
นิยม อันได้แก่ การขับรถท่องเที่ยวเวียดนาม การ  
ขับรถท่องเที่ยวเวียดนาม-ลาว การขับรถท่องเที่ยว  
3 ประเทศ เวียดนาม-ลาว-ไทย การขับรถท่องเที่ยว  
4 ประเทศ เวียดนาม-กัมพูชา-ไทย-ลาว การขับ  
รถท่องเที่ยว 5 ประเทศ เวียดนาม-กัมพูชา-ไทย  
-ลาว-เมียนมาร์

เพื่อพัฒนาการขับรถท่องเที่ยวข้ามแดนให้ดีและ  
เติบโต เมืองผิงเสียงกำลังพยายามเปิด “ช่องทาง

สีเขียว” ของการขับรถข้ามแดน เพื่อให้สามารถให้  
บริการการผ่านแดนแบบ “เบ็ดเสร็จในหนึ่งสถานี”  
สำหรับการขับรถเข้า-ออกข้ามประเทศ

ฐานบริการหลักสำหรับการขับรถข้ามแดนด้วย  
ตัวเองระหว่างจีน-อาเซียนก็เริ่มดำเนินการสร้างฐาน  
หลักแห่งนี้ตั้งอยู่ที่หมู่บ้านป่านเจีย เขตโฮวอี้ มี  
พื้นที่ 600 ไร่กว่า เงินลงทุนรวม 600 ล้านบาท  
ซึ่งประกอบไปด้วยศูนย์สัมผัสวัฒนธรรมอาเซียน  
โรงแรมแบบที่มีห้องนอนติดกับที่จอดรถ แคมป์  
กลางแจ้งสำหรับรถยนต์ ศูนย์สัมผัสวัฒนธรรมจีน  
ศูนย์ให้บริการนักท่องเที่ยว เขตบริการรถยนต์  
เขตจำหน่ายสินค้าพื้นเมืองและลิ้มรสอาหารกวางซี  
เขตพักผ่อนบันเทิง ฯลฯ โดยวางแผนว่าจะสร้าง  
เสร็จและสามารถเปิดใช้งานได้ในปี ค.ศ. 2016



# มหาวิทยาลัยการไปรษณีย์ปักกิ่ง

## 北京邮电大学

北京邮电大学是教育部直属、工业和信息化部共建、首批“211工程”建设的中国重点大学，是“985优势学科创新平台”项目重点建设高校，是一所以信息科技为特色、工学门类为主体、工管文理协调发展的多科性大学，是中国信息科技人才的重要培养基地。

มหาวิทยาลัยการไปรษณีย์ปักกิ่งเป็นมหาวิทยาลัยแห่งรัฐในสังกัดกระทรวงศึกษาธิการจีน ร่วมก่อตั้งโดยกระทรวงอุตสาหกรรมและสารสนเทศ เป็นรุ่นแรกๆ ที่เข้าร่วม “โครงการ 211” เป็น “เวทีนวัตกรรมวิชาที่โดดเด่นในโครงการ 985” มีเป้าหมายสำคัญในการสร้างให้เป็นสถาบันชั้นนำ เป็นมหาวิทยาลัยแบบสหวิทยาการที่มีความโดดเด่นทางเทคโนโลยีสารสนเทศ มีวิชาวิศวกรรมศาสตร์เป็นสายหลัก ซึ่งพัฒนาผสมผสานการบริหารการศึกษา ทั้งสายวิทย์และสายศิลป์ เป็นฐานสำคัญในการอบรมบุคลากรเทคโนโลยีสารสนเทศของประเทศจีน

นับแต่ปี ค.ศ. 1955 ที่ก่อตั้งมหาวิทยาลัยเป็นต้นมา ผ่านการสร้างสรรค์พัฒนามากว่ากึ่งศตวรรษ ระบบการเรียนการสอนภาคปกติมีโครงสร้างการบริหารการศึกษาที่เข้มข้นด้วยพื้นฐานสารสนเทศ สาขาพิเศษเฉพาะทาง คุณภาพวิชาดีเด่น ปัจจุบันมหาวิทยาลัยประกอบด้วย 16 หน่วยงานการเรียนการสอน และ 3 สถาบันวิทยาลัย ยังได้ก่อตั้งบัณฑิตวิทยาลัย ปัจจุบัน เปิดหลักสูตรวิชาเอก 10 สาขา

ซึ่งครอบคลุมคณะวิทยาศาสตร์ วิศวกรรมศาสตร์ อักษรศาสตร์ นิติศาสตร์ เศรษฐศาสตร์ การบริหาร จัดการ วิชาการทหาร ศึกษาศาสตร์ ปรัชญา ศิลปศาสตร์ เป็นต้น เป็นวิชาเกรดเอ 22 วิชา วิทยาเขตของมหาวิทยาลัยประกอบด้วยวิทยาเขตชิงตูเจิงหลู่ วิทยาเขตซาเหอ วิทยาเขตหงฝู และวิทยาเขตวิทยาลัยเหยียนชิงชื้อจี้ ได้ก่อตั้งวิทยาลัยวิจัยที่อุซุซิมณฑลเจียงซูและที่เซินเจิ้นมณฑลกวางตุ้ง

มหาวิทยาลัยการไปรษณีย์ปักกิ่งมีการแลกเปลี่ยนความร่วมมือกับนานาชาติอย่างแข็งขัน ความเป็นสากลในการจัดการศึกษากระดับสูงขึ้น ในปี 2004 โดยผ่านการอนุมัติจากกระทรวงศึกษาธิการจีน ทางมหาวิทยาลัยได้ร่วมกับวิทยาลัยควีนแมรีแห่งลอนดอนก่อตั้งวิทยาลัยนานาชาติ เปิดดำเนินโครงการอบรมการศึกษาระดับปริญญาตรี เมื่อไม่กี่ปีมานี้ ด้วยการบริหารอย่างเข้มงวดคุณภาพการอบรมบุคลากรที่มีมาตรฐานสูงของวิทยาลัยนานาชาติจึงได้รับการต้อนรับจากสังคมทั่วไปอย่างกว้างขวาง วิทยาลัยขงจื้อซึ่งทางมหาวิทยาลัยก่อตั้งร่วมกับมหาวิทยาลัยแปซิฟิกใต้ของประเทศฟิลิปปินส์ได้รับอนุมัติและเริ่มเปิดรับนักศึกษา มหาวิทยาลัยมีการติดต่อแลกเปลี่ยนความร่วมมืออย่างแน่นแฟ้นกับมหาวิทยาลัยชื่อดัง สถาบันวิจัย ตลอดจนวิสาหกิจชั้นนำต่างชาติดีกว่า 70 ประเทศ ลงนามหนังสือความร่วมมือราว 160 ฉบับ ได้ขับเคลื่อนโครงการความร่วมมือระหว่างมหาวิทยาลัยไปแล้วกว่า 50 โครงการ



การ ซึ่งเป็นมหาวิทยาลัยชั้นนำต่างชาติกว่า 60 สถาบัน ครอบคลุมกว่า 30 ประเทศและเขตแคว้น มหาวิทยาลัยการไปรษณีย์ปักกิ่งประสบความสำเร็จในการเสนอขอและก่อตั้งโครงการระดับชาติ “111” สองโครงการ คือ “ฐานนวัตกรรมภูมิปัญญาศูนย์การสื่อสารและเทคโนโลยีอินเทอร์เน็ต” และ “ฐานนวัตกรรมภูมิปัญญาการสื่อสารและบริการอินเทอร์เน็ต” ฐานนวัตกรรมภูมิปัญญาได้ชักชวนนายอัลเฟรอฟปรมาจารย์ด้านเทคโนโลยีและนักวิชาการวิทยาศาสตร์ชั้นนำของโลกผู้รับรางวัลโนเบลสาขาวิชาฟิสิกส์มาร่วมงาน จึงเป็นกำลังหลักที่เข้มแข็งของคณะงานวิจัยระดับสากล กระทั่งรื้อรันในการเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมระดับสูงนานาชาติ สร้างเวทีการแลกเปลี่ยนทางวิชาการ

ระหว่างมหาวิทยาลัยกับมหาวิทยาลัยชั้นนำในระดับสากล ขยับขึ้นไปสู่การเจรจาและแลกเปลี่ยนทางวิชาการระหว่างมหาวิทยาลัยกับมหาวิทยาลัยชั้นนำในระดับสากล ส่งให้อิทธิพลของมหาวิทยาลัยสูงขึ้นอีกขั้นหนึ่งในระดับนานาชาติ

ด้วยภายใต้วัฒนธรรม “สามัคคี วิริยะมุ่งมั่น เข้มงวดรอบคอบ สร้างสรรค์” และคำขวัญ “คุณธรรม แ่่นหนักความรู้กว้างไกล รับผิดชอบในหน้าที่ สร้างสุขแก่ปวงชน” และ “เลื่อมใสเชิดชูผลงาน แสวงหาความเป็นเลิศ” อันเป็นสปีริตการนำของมหาวิทยาลัยการไปรษณีย์ปักกิ่งนี้ กำลังแข่งขันในการสร้างมหาวิทยาลัยให้เป็นสถาบันทางวิชาการที่มีความโดดเด่นเป็นเลิศ มีความแปลกใหม่ มีมาตรฐานสูงเป็นที่รู้จักในสากล







# Z.H.P LOGISTICS

## Import & Export Thailand Co.,Ltd

### Z.H.P 物流进出口泰国有限公司

Z.H.P物流进出口泰国有限公司是一家专业从事中、老、泰国际运输、代理采购、仓储、进出口报关报检、转关、清关、结汇等综合性的物流公司，总部设在泰国曼谷。在中国昆明、中国磨憨、老挝万象和磨丁海关设有办事处，自有仓库、运输车队。

专业泰国大型项目配套物流运输，泰国中国水果、花卉、蔬菜、小鱼干、美国开心果、碧根果、夏威夷果、核桃运输、报关。提供一票到底的全程服务，为客户提供“快速、安全、便捷、高效”的优质服务。

Z.H.P Logistics Import-Export Thailand Co., Ltd นอกจากเป็นบริษัทที่รวมผู้ที่มีความรู้ความเชี่ยวชาญด้านนำเข้า-ส่งออกระหว่างไทยจีนและลาว ยังเป็นบริษัทระดับชั้นนำที่ให้บริการด้านตัวแทนจัดซื้อ การบริหารจัดการคลังสินค้า การกระจายสินค้า การปฏิบัติการศุลกากรนำเข้า-ส่งออกหรือผ่านแดนไปประเทศที่ต่างๆ สำนักงานใหญ่อยู่ในกรุงเทพฯ สำนักงานอื่นๆตั้งอยู่ที่ คุณหมิง(จีน) โมหาน (ชายแดนลาวจีน) บ่อเต็น(ลาว) เวียงจันทน์(ลาว) มีคลังสินค้าและทีมรถบรรทุกของตัวเอง มีอาชีพอำนวยความสะดวกขนส่งขนาดโครงการใหญ่(เช่น สำนักงาน โรงงาน เครื่องจักร ) บริการนำเข้า-ส่งออก ของสด(เช่น ผลไม้ ดอกไม้ ผัก ) ปลาแห้ง วอลนัท ถั่วพิสตาชิโอต่างๆระหว่างประเทศจนถึงมือผู้รับ



总经理：张惠平先生  
Manager: Mr.Zhang

## 海运 陆运 空运 冷藏运输

## 国际贸易

## 中国—泰国—老挝—越南

เราให้บริการแบบสะดวกสบาย รวดเร็ว มีประสิทธิภาพและปลอดภัยสำหรับคุณ

สำนักงาน : 41/54-55 / หมู่ 7 ต.คลองสอง อ.คลองหลวง ปทุมธานี 12120 ( 达拉泰 )

ADD: 41/54-55 M.7 T.Klongsong A.klongluang Pathumthani 12120

地址：泰国巴吞他尼府空峦镇空松村 M7 41/54-55

Tel: 083-824-7785, 090-636-4278 Fax: 021-534852

Email: 168606284@QQ.com

OFFICE MOHAN CHINA:

TEL: 0691-8811237、8811437 、13518799245(张惠平)

OFFICE VIENTIANE LAOS:

TEL: 00856-20-22992286、22564918 00856-21-214071



FIRE EXTINGUISHER

# IMPERIAL

รับใช้สังคมไทยมานานกว่า 40 ปี

ท่านเตรียมการ  
ป้องกันอัคคีภัย  
แล้วหรือยัง!!!



[www.imperial.co.th](http://www.imperial.co.th)

Tel. 02-318-6445  
02-379-4490-5

ดับได้ทัน ป้องกันทรัพย์สิน

ต้อง “เครื่องดับเพลิงอิมพีเรียล”

รับรองคุณภาพโดย  มอก. กระทรวงอุตสาหกรรม

TIS 332-2537



# เทคนิคการผลิตกระดาษจากเยื่อไผ่

## 竹纸制作技艺

造纸术是中国古代四大发明之一，四川省夹江县和浙江省富阳市为竹纸的重要产地。

เทคนิคการผลิตกระดาษเป็นหนึ่งในสิ่งประดิษฐ์ของจีนโบราณ อำเภอเจียเจียงมณฑลเสฉวนและเมืองฟู่หยางมณฑลเจ้อเจียง เป็นแหล่งสำคัญของการผลิตกระดาษเยื่อไผ่

สภาพแวดล้อมของอำเภอเจียเจียงเหมาะกับการเจริญเติบโตของต้นไผ่ประเภทไผ่ ท้องถิ่นนี้ได้เริ่ม

“หัตถกรรมกระดาษด้วยวัสดุไผ่” มาตั้งแต่สมัยราชวงศ์ถัง เทคนิคการผลิตกระดาษเยื่อไผ่เจริญขึ้นในสมัยราชวงศ์หมิง รุ่งเรืองสมัยราชวงศ์ชิง นับแต่สมัยราชวงศ์ถังเป็นต้นมา เจียเจียงก็ได้รับการขนานนามว่าเป็น “ภูมิกำเนิดกระดาษเสฉวน” กระดาษเจียเจียงขึ้นชื่อว่ามีคุณภาพเป็นเลิศ หลากหลายประเภท แหล่งใหญ่ ฝีมือประณีต ฯลฯ จักรพรรดิถังซีเคยมิบัญชาให้เป็นกระดาษบรรณาการ

กระดาษเยื่อไผ่เจียเจียงผลิตขึ้นด้วยเทคนิคการใช้มือตำ เริ่มตั้งแต่การคัดวัสดุไปจนเสร็จเป็นกระ-



半清图



ดาษทั้งหมดมี 15 ขั้นตอน 72 ลำดับกระบวนการผลิต ซึ่งตรงกับบันทึก “สิ่งใหม่สร้างด้วยฝีมือสวรรค์ไร้ความเขี้ยวสด” ในสมัยราชวงศ์หมิงกระดาษวาดรูปจากหัตถกรรมเจียเจียงใช้วัสดุไผ่อ่อนในการผลิตเป็นหลัก จึงมีข้อเด่นที่อ่อนนุ่มขาวสะอาด ชุ่มชื้นหมึกดี เส้นใยละเอียดเนื้อกระดาษเหนียวเรียบเป็นต้น มีชื่อเสียงเทียบเคียงกับกระดาษสาอานฮุย เคยได้รับการยกย่องจากปรมาจารย์จิตรกรเรื่องนามจางต้าเชียนว่าเป็น “สิ่งล้ำค่าที่สองของชาติ”

ด้วยการแปรเปลี่ยนของยุคสมัย การผลิตหัตถกรรมกระดาษเจียเจียงต้องประสบกับสภาพสิ่งแวดล้อมวัสดุหายากลำบากขึ้น ชาวผู้สืบทอด แม้ว่าทั้งอำเภอเจียเจียงจะมีโรงงานผลิตกระดาษอยู่กว่าพันโรง แต่ที่ผลิตกระดาษด้วยเทคนิคแบบโบราณดั้งเดิมจริงๆ มีให้เห็นไม่มาก ดังนั้น เทคนิคการผลิตกระดาษเจียเจียงซึ่งมีคุณค่าทางประวัติศาสตร์ วัฒนธรรมและเป็นวิทยาศาสตร์อันเป็นมรดกวัฒนธรรมประเภทจับต้องไม่ได้นี้ จึงมีความจำเป็นที่จะต้องทำการอนุรักษ์และชุบคั้นกู้ชีพขึ้นมา

เมืองฟู่หยางมณฑลเจ้อเจียงได้ชื่อว่าเป็น “ภูมิกำเนิดกระดาษพื้นบ้าน” เทคนิคการผลิตกระดาษเยื่อไผ่ของที่นี่เริ่มขึ้นในสมัยราชวงศ์ซ่งตอนใต้ สืบสานต่อมาทุกยุคสมัย ตราบจนปัจจุบันนับเป็นเวลากว่าพันปีแล้ว ปัจจุบันนี้แหล่งผลิตกระดาษเยื่อไผ่ฟู่ซุนหลักๆ อยู่ที่เขตเซาตงไต้ฝ่งแม่น้ำฟู่ซุนและท้องที่ซิงหยุน หลงหยางและซินเต็ง เป็นต้น

กระดาษเยื่อไผ่ฟู่ซุนมีคุณสมบัติเด่นที่เนื้อกระดาษอ่อนนุ่ม แม้ว่าจะมันเกินไปจนก็ไม่ปรากฏสภาพหมึกแปรเปลี่ยน ขณะเดียวกัน ไม่ถูกแมลงกัดกินได้ง่าย ในประวัติศาสตร์กระดาษเยื่อไผ่ฟู่ซุนเป็น



中新社 图

ที่ขึ้นชื่อ จำหน่ายทั้งภายในประเทศและส่งออกไปยังประเทศญี่ปุ่น เกาหลี สิงคโปร์ ฟิลิปปินส์ เป็นต้น

กระดาษเยื่อไผ่ฟู่ซุนมีเทคนิคการผลิตที่โดดเด่นเป็นเอกลักษณ์ โดยพัฒนาขึ้นมาพื้นฐานเทคนิคการผลิตกระดาษที่สืบทอดมาแต่จีนโบราณ เช่น ใช้เทคนิคการผลิตเยื่อด้วย “วิธีหมักกรดยูเรีย” เทคนิคการผลิตแบบ “วิธีตีคลื่นแกว่งลอย” เป็นต้น ทั้งหมดนี้เป็นเทคนิคพิเศษของการผลิตกระดาษเยื่อไผ่ฟู่ซุนซึ่งแหล่งผลิตกระดาษเยื่อไผ่ที่อื่นๆ ไม่มี เทคนิคการผลิตกระดาษเยื่อไผ่ฟู่ซุนเป็นการตกผลึกภูมิปัญญาจากประสบการณ์การผลิตของนายช่างผู้ผลิตกระดาษฟู่หยางมาเป็นเวลายาวนาน อีกทั้งเป็นตัวอย่างโดดเด่นการสืบสานและแพร่ขยายสิ่งประดิษฐ์กระดาษอันยิ่งใหญ่ของจีนโบราณ

ปัจจุบัน แม้ว่ายังคงมีผู้ทำการผลิตกระดาษเยื่อไผ่ตามเทคนิคโบราณสืบมา แต่ว่าเนื่องด้วยผลกระทบจากเหตุปัจจัยหลายๆ อย่าง การผลิตตกอยู่ในสภาพย่ำแย่ ประกอบกับนายช่างผู้ผลิตกระดาษนับวันมีอายุมากขึ้น ขาดแคลนคนรุ่นหลังสืบทอด เทคนิคการผลิตกระดาษเยื่อไผ่ฟู่ซุนจึงอยู่ในภาวะใกล้สูญสลาย รอการอนุรักษ์ ช่วยเหลือกู้ชีพ



# เทศกาลชาวเลหมู่บ้านจื๋อจ้ายกลายเป็นแหล่งท่องเที่ยวไฮไลท์ของชนบท

## 旧寨渔人节引爆乡村游

如果说六街镇的“包晌午”以一把火把点燃了人们丰收的希望，那么旧寨村的“渔人节”就是在用满满一池塘鱼庆祝丰收的喜悦。8月12日，也就是农历六月二十八，云南省晋宁县旧寨村万人齐聚，通过池塘摸鱼、吃西瓜、喝啤酒比赛等活动，共同庆祝这个小渔村的传统节日——渔人节。

พูดถึง “รวมอาหารมือเที่ยง” ของหมู่บ้านลือเจีย เป็นเชื้อไฟจุดติดความคาดหวังการเก็บเกี่ยวอุดมสมบูรณ์ของคนที่นี่ ส่วน “เทศกาลชาวเล” ของหมู่บ้านจื๋อจ้ายเป็นการใช้ปลาเต็มบ่อในการเฉลิมฉลองความปิติยินดีกับผลเก็บเกี่ยว วันที่ 12 สิงหาคม ตรงกับวันที่ 28 เดือน 6 ตามปฏิทินจันทรคติ หมู่บ้านจื๋อจ้าย อำเภอจิ่งหนิง มณฑลยูนนาน มีชาวบ้านนับหมื่นมารวมตัวกัน ทำกิจกรรมแข่งขันจับปลาในบ่อ กินแตงโม ต้มเปียร์ เป็นต้น เพื่อร่วมกันเฉลิมฉลอง “เทศกาลชาวเล” ตามประเพณีของหมู่บ้านประมงเล็กๆ แห่งนี้

แสงอาทิตย์ที่ร้อนแสบสันของเดือนสิงหาคมแผดเผาหมู่บ้านจื๋อจ้าย อำเภอจิ่งหนิงถึงกระนั้นนักท่องเที่ยวนับหมื่นยังคงหลั่งไหลมาจากทุกสารทิศโดยไม่หวั่นไหวกับอากาศที่ร้อนตับแตก พวกเขาห้อมล้อมเบียดเสียดกันที่บริเวณบ่อน้ำแห่งหนึ่งในหมู่บ้าน ร่วมดื่มด่ำสนุกสนานไปด้วยกันกับพวก

ที่กำลังมหาปลาในบ่อน้ำ

กิจกรรมนี้ นักท่องเที่ยวจ่ายแค่ 10 หยวนต่อคนเท่านั้น ก็สามารถลงไปจับปลาในบ่อได้ ขณะเดียวกัน เพื่อความยุติธรรม ทีมจับปลาจะแบ่งออกเป็นกลุ่มเด็ก กลุ่มผู้หญิงและกลุ่มผู้ชาย จะมีการปล่อยปลาตัวใหญ่ให้แต่ละกลุ่มหนึ่งตัว ถ้าจับปลาตัวใหญ่ได้ จะได้ฉายา “เจ้ามัจฉา” และมอบของรางวัลให้ด้วย เมื่อเทียบกับการลงทุนเล็กน้อยแต่ได้ผลตอบแทนก้อนใหญ่แบบนี้ ทั้งชายหญิงเด็กเล็กคนชราที่มุงดูต่างแย่งกันลงชิงแข่งขัน ไม่ว่าจะเป็นกลุ่มไหนลงสนามแข่ง สภาพจะเหมือนตะเกียบปักคาบในบ่อน้ำ ผู้คนเบียดเสียดกันตรึม เวลาล่วงเลยไป ปลาในบ่อน้ำน้อยลงเรื่อยๆ บรรดา “ชาวเล” ที่หมดสนุกกับการจับปลา เกิดเปลี่ยนแผนยุทธศาสตร์โดยฉับพลัน หันมาออกแรงชักน้ำที่ขุ่นคลัคลใส่คนข้างๆ อุปกรณ์ประดามีต่างๆ ไม่ว่าจะเป็นถังน้ำ กาละมัง หรือสองมือพาเหรดลงสนาม ผิวน้ำกระเพื่อมเป็นคลื่นน้อยๆ สะท้อนแสงสีทองภายใต้ดวงอาทิตย์สาดส่อง เสียงหัวเราะ เสียงเฮฮาของพวก “ชาวเล” ความสนุกสนานครื้นเครงราวบ้าคลั่งระบาดไปทั่วทุกตัวคนที่อยู่

ตรงนั้น “เทศกาลชาวเล” ของหมู่บ้านจื๋อจ้ายจัดมาแล้ว 9 ปี มีความยิ่งใหญ่มากขึ้นทุกปี เมื่อปี ค.ศ. 2006 ชาวบ้านที่กระตือรือร้นรับแขกต้องควัก



กระเปาะระดมทุนกันเอง จัดเลี้ยงในหมู่บ้านราว 20-30 โต๊ะ มีเมนูปลาเป็นอาหารหลัก เชื้อเชิญญาติสนิทมิตรสหายมาร่วมงานเลี้ยง ถึงปี ค.ศ. 2010 ค่าใช้จ่ายการจัดเทศกาลเริ่มเบิกจ่ายโดยคณะกรรมการหมู่บ้าน กิจกรรมก็ขยายจากการกินปลาไปถึงจับปลา เทศกาลชาวเลสนุกน่าสนใจมากยิ่งขึ้น ด้วยยุคที่ทุกคนเป็นสื่อมวลชนนี้ เทศกาลที่แปลกแหวกแนวเช่นนี้ถูกเผยแพร่ไปอย่างกว้างขวางรวดเร็วผ่านสื่อทางมือถือ อินเทอร์เน็ต ผู้คนที่มาเพราะได้เห็นข่าวมีมากขึ้นเรื่อยๆ จากเริ่มต้นเพียงไม่กี่ร้อยคน พัฒนาจนถึงนับหมื่นคนในปีนี้ หมู่บ้านจี้จ้ายตั้งอยู่ริมฝั่งทะเลสาบเตียนฉือ ชาวบ้านส่วนใหญ่อาศัยน้ำดำรงชีวิต ฝีมือการจับปลาอย่างปลาเรียกได้

ว่าถึงขั้นมือหนึ่ง จากหมู่บ้านถึงทางหลวงรอบทะเลสาบมีแค่ 3 หมู่บ้าน แต่มีร้านอาหารเปิดบริการกว่า 10 ร้าน เมนูอาหารเลิศรสดังกระฉ่อน ไม่ว่าจะเป็นปลากระโทงแดง แกงจืดปลาน้ำใส ปลาน้ำแดง เลียนปลา ปลาเผ็ดพริก ขาหมูพะโล้ เป็นต้น เป็นที่ดึงดูดผู้นิยม “ตระเวนกิน” ที่อาศัยอยู่บริเวณใกล้เคียงเช่น อานหนิง คุณหมิง อวีชี เจิงกั๋ง เป็นต้น ต้องตามกลิ่นมาท่องเที่ยว ช่วงเทศกาลชาวเลนี้ นอกจากห้องโถงสองห้องที่รับแขกนักท่องเที่ยวบางส่วนของคณะกรรมการหมู่บ้านแล้ว ที่เหลือจะหลังไหลไปตามร้านอาหารระหว่างทางการท่องเที่ยวหมู่บ้าน ได้สร้างรายได้อันงดงามให้กับธุรกิจอาหารเครื่องดื่มของท้องถิ่น



# เทศกาลคบไฟต้าหลี่

## 大理火把节

火把节，顾名思义，是一个驱走黑夜，带来红光明亮的节日。关于大理火把节的来历，还有一个美丽动人的传说。

เทศกาลคบไฟ เป็นวันที่มีความหมายของการขับไล่คำคืนแห่งความมืด นำมาซึ่งแสงสว่างสีแดงเพลิง เกี่ยวกับประวัติความเป็นมาของเทศกาลคบไฟต้าหลี่นี้ ยังมีตำนานที่สวยงามประทับใจ เล่าสืบทอดกันมาว่าในสมัยต้นราชวงศ์ถัง ชนกลุ่มน้อยต่างๆ ที่อาศัยอยู่ตามบริเวณทะเลสาบเอ๋อไห่ หลังจากผ่านการต่อสู้ยึดครองชนเผ่าซึ่งกันและกันจนในที่สุดคงเหลือบางชนเผ่าใหญ่ อันมี เยวซีเจาล่ามฉยงเจา ซือล่ามเจา เหมิงเส่อเจา ฯลฯ เรียกว่า “6 เจา” ทว่า ผีหลัวเก้อเจ้าแห่งหนานเจาคิดจะครอบครองอีก 5 เจาที่เหลือ ดังนั้น ในวันที่ 25 เดือน 6 ตามปฏิทินจันทรคติ เจ้าแห่งหนานเจาได้เชื่อเชิญเจ้าอีก 5 เจา มาร่วมงานเลี้ยงที่หอซงหมิงไปเจียชยาของเจ้าผีหลัวเต็งแห่งเต็งตานเจาเป็นนางแก้วที่ชาญฉลาด นางคาดว่าเป็นแผนของเจ้าแห่งหนานเจา จึงหว่านล้อมพระสวามีอย่าไปร่วมงานเลี้ยงนี้ แต่ถ้าไม่ไป จะถูกกล่าวหาว่าไม่เคารพบรรพบุรุษ เจ้าแห่งเต็งตานเจาคิดตรึกตรองไปมาสุดท้ายยังคงไปตามคำเชิญ และแล้วเหตุการณ์ได้เป็นไปตามที่ไปเจียคาดการณ์ไว้ ในระหว่างที่ทุกคนกำลังดื่มกินกันอย่างสนุกสนานอยู่นั้น เจ้า

แห่งหนานเจาได้ใช้คบไฟเผาผลาญหอซงหมิง เจ้าทั้ง 5 เจา ต้องสิ้นชีพ ไม่มีใครรอดชีวิตสักคนเดียว เมื่อพระชายาไปเจียได้รับการเสียชีวิตของสามีด้วยความเศร้าโศกยิ่งนางจึงนำทัพมุ่งตรงไปยังหอซงหมิงในกลางดึกนั้น แสงของคบไฟส่องสว่างทั่วท้องฟ้าไปตลอดเส้นทาง เห็นเป็นแนวมังกรไฟคดเคี้ยว เมื่อถึงที่เกิดเหตุ นางใช้สองมือขุดคุ้ยหาร่างของสามีในเศษกองเพลิง ทำให้เลือดอาบสองมือ ด้วยเหตุนี้จึงเกิดประเพณีการข้อมเลียของสตรีในเทศกาลคบไฟ เจ้าแห่งหนานเจาเส่นหาในความงดงามและสติปัญญาของนาง อยากได้นางมาเป็นสนม ไปเจียเสริมทำเป็นตอบตกลง แต่มีเงื่อนไขว่า จะต้องไว้ทุกข์ให้สามี และเจ้าแห่งหนานเจาต้องสวมชุดผ้าดิบไว้ทุกข์ให้สามีนางด้วย ระหว่างที่ขบวนเคลื่อนผ่านทะเลสาบ นางได้ฉวยโอกาสกระโดดลงในทะเลสาบเอ๋อไห่ตามสามีไป ดังนั้น พระนางไปเจียจึงกลายเป็นสัญลักษณ์ของความซื่อสัตย์รักแท้ เรื่องราวของนางจึงถูกเล่าขานสืบต่อกันมาทุกยุคทุกสมัย แพร่หลายไปทุกหนแห่งทั่วบริเวณทะเลสาบเอ๋อไห่ นับแต่นั้นมา ชนเผ่าไปเจียถือเอาวันที่ 25 เดือน 6 ตามปฏิทินจันทรคติเป็นวันเทศกาลคบไฟ เพื่อเป็นการแสดงความรำลึกนึกถึงพระนางไปเจียที่เคารพอย่างสุดซึ้ง

เทศกาลคบไฟประจำปีเป็นวันที่ชนเผ่าไปสนุก-สนานครึกครื้นที่สุดของปี เทศกาลคบไฟแตกต่างกับอุปนิสัยที่อ่อนโยนของชนเผ่าไป ในวันเทศกาลนี้มักจะแสดงออกถึงความเริงร่าอย่างที่สุด รोजनเมื่อยามราตรีมาเยือน ความร่าเริงของเทศกาลคบไฟเริ่มขึ้น ฟัน้องในชนเผ่าต่างพากันมาชุมนุมร้องรำทำเพลงกันอย่างสนุกสนานรื่นเริงภายใต้



คบไฟสว่างไสว ร่วมกันสัมผัสกับความงามอีกแบบ  
ของตำหลี่ เทศกาลคบไฟในวันที่ 25 เดือน 6 ตาม  
ปฏิทินจันทรคตินี้จะช่วยนำสิ่งชั่วร้ายออกไป  
ปรารถนาขอให้พระเพลิงของปีนี้จะนำความสุขมา  
สู่ทุกคน การเก็บเกี่ยวอุดมสมบูรณ์

การเฉลิมฉลองเทศกาลคบไฟเป็นสิ่งที่ขาดไม่  
ได้ แต่สิ่งสำคัญที่สุดที่ยิ่งขาดเสียมิได้คือส่วนของ  
แสงไฟเจิดจ้าอันแฝงความหมายนั้น สารของไฟ  
ที่เป็นรูปธรรม ต้องเป็นเวลาค่ำคืนจึงจะส่องออกมา  
ได้อย่างดีที่สุด คบไฟเผาผลาญยิ่งร้อนแรงเท่าใด  
นั้นหมายถึงชีวิตความเป็นอยู่ของเราจะดียิ่งขึ้น  
ภายใต้การนำของรัฐบาล “ความฝันจีน” จะต้อง  
ปรากฏเป็นจริง หนุ่มน้อยที่มาจากตำหลี่กล่าว

นักท่องเที่ยวคนหนึ่งแซ่ซุนที่มาจากปักกิ่งกล่าว

ว่า นี่เป็นครั้งแรกที่เธอมาตำหลี่ ตั้งใจมาเพื่อเทศกาล  
คบไฟนี้ เธอชอบเทศกาลนี้มาก ขณะเดียวกันยัง  
ได้สัมผัสถึงน้ำมิตรน้ำใจของชนชาวไป๋

“ปีนี้บ้านฉันเพิ่มสมาชิกคนหนึ่ง การตั้งคบไฟ  
โปรยยางสนอันเป็นสัญลักษณ์หมายถึงมีลูกหลาน  
สืบเนื่องไม่ขาดสาย ซึ่งพวกเราชาวตำหลี่ตั้งคบไฟ  
ยังหวังว่าเด็กคนนี้จะหยดยื่นขึ้นมาได้จริงๆ เจกเช่น  
คบไฟนี้ ในอนาคตจะเติบโตใหญ่ขึ้นเป็นชายหนุ่ม  
อย่างเต็มตัว ปีนี้ที่เมืองเก่าห้ามเล่นไฟ ได้มาเที่ยว  
ดูที่นี่ก็ดีเหมือนกัน” แม่เฒ่าชาวไป๋ท่านหนึ่งกล่าว  
กับผู้สื่อข่าว

ตลอดทั้งค่ำคืน อารมณ์ที่กระตือรือร้นลุกลาม  
ไปทั่วท้องฟ้า เข้มข้นขึ้นเรื่อยๆ ทอดยาวเนิ่นนาน  
ไม่ยอมจางหาย





**MEKONG** An Authoritative Magazine in Thai  
**AUSPICIOUS** An Authoritative Magazine in Burmese  
**CHAMPA** An Authoritative Magazine in Lao

# Preferential Activity for Advertisement Provided by the Three Publications

Foreign Media Overbalance Investment Overall Agent Lower Price



## Same Investment Different Return

In order to thank old & new customers for their kindness in giving

MEKONG, AUSPICIOUS & CHAMPA support for a long time, "The Three Publications" Golden Combination Suit advertisement has been specially worked out for customers.

Please contact the general agent for detailed information:

### CHAMPA Magazine

Add: Education Garden, Extensionline of Xihua Road,

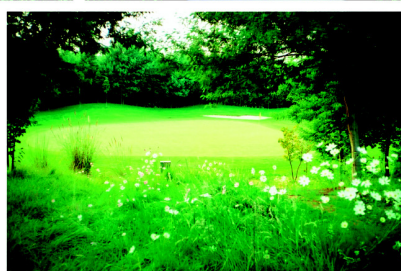
Kunming, Yunnan, China

Tel: 86-871-8042593 Fax: 86-871-8042591

E-mail: ynzhnba@163.com

<http://la.yunnan.cn> <http://laos.cri.cn> <http://www.scio.gov.cn>





## Kunming Country Golf Club

Kunming Country Golf Club, Which is 18 holes, 6,918 yards, par 72 championship course, designed by the famous designer Mr. Les Watts from Australia, covers an area of over 1300 mu in Luoyang, Chenggong County which is surrounded by the beautiful landscape and fresh air. Among the course there are 4 about 500 yards of long distance fairways, 10 middle distance fairways within 300-400 yards and 4 short distance fairways under 200 yards.

The turf putter on the green and the fairway make the course evergreen and achieve the international standard.

The course is located near the Anshi highway, about 30 minutes' drive, 14 km from downtown, which is really a good place for leisure, intercourse and recreation. Going ahead 70 kilometers away is the Stone Forest, Jiuxiang scenic region and AHL cave.

Welcoming you with sunny sky, eternal spring weather and challenging course - Kunming Country Golf Club provides you with a truly pleasant experience and a new feeling of golfing.

# Kunming Country Golf Club



Address: 14 section form Anshi higuoy, kunming  
Marketing and sales headquarter: ( 86-871 ) 7426698  
Anteroom: ( 86-871 ) 7426666  
Fax: ( 86-871 ) 7426648



# ความเข้าใจผิดเรื่องผลไม้ลดความอ้วน



## 水果减肥误区

水果可以美容养颜，可以帮助消化，可以补充身体所需营养等，热量似乎也没有碳水化合物和肉类多，因此很多人都用水果减肥，甚至用水果代替正餐。然而，水果减肥有技巧，如果食用不当不仅会越减越肥，而且还会对身体造成损害。

ผลไม้ใช้เป็นสารบำรุงเพื่อความงามได้ ช่วยระบบย่อยได้ ยังเป็นอาหารเสริมส่วนที่ร่างกายต้องการได้ด้วย ซึ่งเคลอริดูเหมือนไม่ได้มีมากเท่าคาร์โบไฮเดรตและจำพวกเนื้อสัตว์ ดังนั้นคนส่วนใหญ่จึงใช้ผลไม้ในการลดความอ้วน หรือรับประทานผลไม้แทนอาหารหลัก ทว่าการใช้ผลไม้ลดความอ้วนควรมีวิธีการ ถ้ารับประทานไม่ถูกต้องเหมาะสม อาจกลับกลายเป็นยิ่งลดยิ่งอ้วน อีกทั้งยังเกิดผล

ร้ายต่อร่างกายอีกด้วย

### 1. ใช้ผลไม้แทนผัก

ไม่เพียงผลไม้จะอุดมด้วยวิตามิน แต่ยังมี organic acid และ aromatic plant ทำหน้าที่กระตุ้นความอยากอาหาร ช่วยในการดูดซึมสารอาหาร และผลไม้ไม่ต้องผ่านการปรุง จึงไม่มีปัญหาเรื่องการสูญเสียคุณค่าอาหาร คนจำนวนมากจะใช้ผลไม้แทนผักในการลดความอ้วน ความจริงนี้เป็นการเข้าใจผิดที่จริงแล้ว ผลไม้มีปริมาณของสารแร่ธาตุและวิตามินน้อยกว่าผักสดอย่างมาก ถ้าทานแต่ผลไม้โดยไม่รับประทานผักสด คุณจะได้สารอาหารไม่เพียงพออย่างแน่นอน

### 2. รับประทานผลไม้เป็นอาหารหลัก

ร่างกายคนเราต้องการสารอาหารมากมายหลายชนิด อาทิ คาร์โบไฮเดรต ธาตุเหล็ก โปรตีน เป็นต้น ซึ่งผลไม้ไม่มีโปรตีนและคาร์โบไฮเดรต ถ้ารับประทานผลไม้ในระยะยาว จะส่งผลเสียต่อระบบน้ำคั่งหลังภายในและระบบย่อย ระบบภูมิคุ้มกันโรค เป็นต้น ขณะเดียวกันร่างกายไม่อาจใช้ประโยชน์จากสารเหล็ก non-hemoglobin ในผลไม้ได้ เมื่อรับประทานผลไม้แทนอาหารหลักเป็นเวลานาน ย่อมทำให้ร่างกายขาดโปรตีนและธาตุเหล็ก เป็นเหตุให้ปรากฏอาการโลหิตจาง ภูมิคุ้มกันถดถอย เป็นต้น

### 3. รับประทานผลไม้ลดความอ้วนตามอำเภอใจ



แม้ว่าผลไม้จะมีประโยชน์ แต่ก็ยังมีข้อห้ามในการรับประทาน ดังเช่น ผู้ที่ท้องเสียห้ามรับประทานกล้วยหอม ผู้ที่มีอาการกระเพาะหยางพร่องห้ามรับประทานแห้ว ผู้ที่ปอดพร่องห้ามรับประทานสาละ ผู้ที่มีอาการโรคกระเพาะและระบบย่อยไม่ดี ห้ามรับประทานพุทราจีน ผู้ที่เป็นโรคกระเพาะมีอาการกรดไหลย้อนห้ามรับประทานมะกอกหรือลูกสมอ ผู้ที่ยืนพร่องธาตุไฟสูงห้ามรับประทานลิ้นจี่ ผู้ที่ร่างกายอ่อนแอ สตรีหลังคลอด เป็นหวัดจากลมหนาวห้ามรับประทานลูกพลับ ผู้ที่มีประสิทธิภาพการทำงานของกระเพาะลำไส้ถดถอยเป็นเหตุให้ม้ามกระเพาะหยางพร่องห้ามรับประทานแตงโม เป็นต้น ขณะเดียวกัน ผลไม้จำพวก พุทราจีนดำ

แก้วมังกร ลูกพลับ สัปรด ลิ้นจี่ กล้วยหอม ชันจา และส้มห้ามรับประทานขณะท้องว่าง มิเช่นนั้นจะเกิดอาการไม่สบายกับกระเพาะลำไส้

#### 4. รับประทานผลไม้มากช่วยลดความอ้วน

ผลไม้ไม่ใช่เป็นอาหารที่มีพลังงานต่ำ ปริมาณน้ำตาลในผลไม้มีมากกว่า 8% อีกทั้งเป็นน้ำตาลจำพวกโมโนแซ็กคาไรด์และไดแซ็กคาไรด์ที่ย่อยง่าย แม้ว่าเมื่อเทียบผลไม้กับข้าวในปริมาณเท่ากันผลไม้จะมีแคลอรีต่ำกว่า แต่เนื่องจากรสชาติอร่อย คนจึงมักจะรับประทานผลไม้ในปริมาณมากกว่าข้าว ก็เลยทำให้ได้รับแคลอรีสูงเกินไป ผลปรากฏสภาพที่ย่ำแย่ยิ่งอ้วน





# ใช้เวลาพักผ่อนช่วงบ่ายให้ดีมีประโยชน์ต่อร่างกาย

lì yòng hǎo wǔ xiū shí jiān yǒu yì jiàn kāng  
利 用 好 午 休 时 间 有 益 健 康

## 1 qíng jǐng huì huà 情 景 会 话 บทสนทนา 文 / 陆 蕊

(A : หญิง B : หญิง)

chī wǔ fàn le ma  
A: 吃 午 饭 了 吗?  
ทานอาหารกลางวันหรือยัง?

gāng chī guò zhǔn bèi wǔ shuì yī huì ér  
B: 刚 吃 过, 准 备 午 睡 一 会 儿。  
เพิ่งทานเสร็จจะ ตั้งใจว่าจะงีบนอนกลางวันซักหน่อย

wǔ fàn hòu fēn zhōng zài wǔ shuì bǐ jiào hǎo  
A: 午 饭 后 20 分 钟 再 午 睡 比 较 好。  
รอหลังอาหารกลางวัน 20 นาที ค่อยนอนจะดีกว่า

รอก่อนนอนจะดีกว่า

nà xiànzài zuò shén me ne  
B: 那 现 在 做 什 么 呢?  
ตอนนี้จะทำอะไรล่ะ?

gēn wǒ yì qǐ wò quán ba  
A: 跟 我 一 起 握 拳 吧!  
นั่งมากำหมัดกับฉันเถอะ!

wò quán  
B: 握 拳?  
กำหมัด?

qiān wàn bié xiǎo qiáo zhè gè jiǎn dān  
A: 千 万 别 小 瞧 这 个 简 单  
de dòng zuò xiǎo dòng zuò yě yǒu dà  
的 动 作, 小 动 作 也 有 大  
gōng xiào  
功 效。

อย่าดูถูกง่ายๆ นี่เลยที่เดียวนะ ทำทางเล็กๆ นี่มีประโยชน์  
มากมาย

yǒu shén me gōng xiào  
B: 有 什 么 功 效?  
มีประโยชน์อะไรหรือ?

wǔ cān zhī hòu jīng cháng wò quán kě  
A: 午 餐 之 后 经 常 握 拳 可  
yǐ bāng zhù cháng wèi xiāo huà  
以 帮 助 肠 胃 消 化。

การกำหมัดหลังอาหารกลางวันเป็นประจำช่วยกระตุ้นการ  
ย่อยของลำไส้

wèi shén me  
B: 为 什 么?  
ทำไมหรือ?

wǔ cān hòu xuè yè liú xiàng wèi bù bāng  
A: 午 餐 后, 血 液 流 向 胃 部 帮  
zhù shí wù xiāo huà dǎo zhì nǎo bù gòng  
助 食 物 消 化, 导 致 脑 部 供  
xuè liàng xià jiàng chǎn shēng kùn dùn  
血 量 下 降, 产 生 困 顿  
gǎn wò quán kě yǐ jiā sù shǒu bù shàng  
感。握 拳 可 以 加 速 手 部、上  
zhī de xuè yè xún huán wèi bù xuè yè  
肢 的 血 液 循 环, 胃 部 血 液  
liú dòng de sù dù yě huì jiā sù yán huǎn  
流 动 的 速 度 也 会 加 速, 延 缓  
dà nǎo de pí láo gǎn yě jiā kuài le cháng  
大 脑 的 疲 劳 感, 也 加 快 了 肠  
wèi de xiāo huà  
胃 的 消 化。

หลังอาหารกลางวัน เลือดไหลเวียนไปที่กระเพาะอาหารช่วย  
ย่อยอาหาร ทำให้เลือดไปเลี้ยงสมองน้อยลง จึงทำให้รู้สึก  
อ่อนเพลีย การกำหมัดสามารถช่วยเพิ่มความเร็วของการไหล



เวียนเลือดบริเวณมือและแขน อัตราความเร็วของการไหลเวียนเลือดส่วนกระเพาะก็จะเพิ่มขึ้นด้วย ช่วยชะลอความอ่อนล้าของสมอง อีกทั้งยังช่วยเพิ่มความเร็วในการย่อย

อาหารของลำไส้ด้วย

yǒu dào lǐ

B: 有道理!

มีเหตุผล!

jīng cháng wò quán hái kě yǐ qǐ dào àn

A: 经常握拳还可以起到按

mó xīn zàng de zuò yòng

摩心脏的作用。

การกำหมัดบ่อยๆ ยังช่วยนวดหัวใจด้วยนะจ๊ะ

àn mó xīn zàng

B: 按摩心脏?

นวดหัวใจ?

shǒu shì rén tǐ de dì èr xīn zàng cóng

A: 手是人体的第二心脏，从

shǒu zhǎng shàng wǒ men kě yǐ kàn chū

手掌上我们可以看出

xīn zàng de jiàn kāng biàn huà wò quán

心脏的健康变化，握拳

yǒu yì xīn zàng jiàn kāng

有益心脏健康。

มือเป็นหัวใจดวงที่สองของร่างกาย เราสามารถสังเกตดูความ

เปลี่ยนแปลงของความแข็งแรงหัวใจได้จากฝ่ามือการ

กำหมัดมีประโยชน์ช่วยให้หัวใจแข็งแรงจะ

shuō le zhè me duō kuài jiāo jiāo wǒ rú

B: 说了这么多，快教教我，如

hé wò quán

何握拳!

พูดมาตั้งเยอะขนาดนี้ รีบสอนฉันเถอะ ว่ากำหมัดทำยังไง!

shǒu xiān shuāng shǒu hé shí wǔ zhǐ

A: 首先，双手合十，五指

xiāng duì hù xiāng jǐ yā shǒu zhǐ dù zài

相对，互相挤压手指肚；再

yòng dà mǔ zhǐ àn shǒu xīn shǒu xīn

用大拇指按手心，手心

duì yīng zhe wǔ zàng zhōng de xīn zàng

对应着五脏中的心脏

wèi zhì qǐ dào àn mó xīn zàng de zuò

yòng zuì hòu shǒu zhǎng fǎn fù niē fàng

用；最后，手掌反复捏放



jǐ cì tóng shí niǔ dòng shǒu wǎn cì jī  
几次, 同时扭动手腕刺激  
dòng mǎi nèi xuè yè xún huán sù dù  
动脉内血液循环速度。

ก่อนอื่น เอามือสองข้างพนมเข้าหากัน ทำนิ้วประกบกันและ  
กดท้องนิ้วเข้าหากัน หลังจากนั้น เอานิ้วหัวแม่มือกดที่กลาง  
ฝ่ามือ กลางฝ่ามือจะตรงกับตำแหน่งจุดหัวใจซึ่งจะส่งผล  
ให้เกิดการนวดไปยังหัวใจ ขั้นตอนสุดท้ายกำแบฝ่ามือสอง  
สามครั้ง ในขณะที่เดียวกันก็บีบข้อมือเพื่อกระตุ้นความเร็ว  
ของการไหลเวียนเลือดในเส้นเลือดแดง

hěn jiǎn dān  
B: 很简单。

ง่ายมากเลย

lìng wài wǔ fàn hòu hē shàng yì bēi  
A: 另外, 午饭后喝一杯  
pú gōng yīng chá luò shén huā chá méi  
蒲公英茶、洛神花茶、玫

guī huā chá mò lì huā chá dōu shì bú  
瑰花茶、茉莉花茶都是不  
cuò de  
错的。

นอกจากนั้น หลังอาหารกลางวัน ดื่มน้ำชา ดอกแดน-  
ดิเลียน ชาดอกกระเจียว ชาดอกกุหลาบ ชามะลิ ก็  
ไม่เลวนะจ๊ะ

nǐ de jiàn yì bú cuò nán guài nǐ yì  
B: 你的建议不错。难怪你  
zhěng tiān dōu jīng shén bǎi bèi  
整天都精神百倍!

คำแนะนำของเธอไม่เลวเลย มีน้ำละ เธอถึงกระปรี้กระเปร่า  
มีพลังเต็มเปี่ยมทั้งวัน!

shì yí shì jiàn kāng shǔ yú dà jiā de  
A: 试一试, 健康属于大家的!

ลองดูนะจ๊ะ สุขภาพแข็งแรงเป็นของทุกคน!

## chéng yǔ gù shì 2 成语故事 นิทานสอนใจ 编/陆蕊

### kāi juǎn yǒu yì 开卷有益

sòng tài zǔ zhào kuāng yìn jiàn lì  
宋太祖赵匡胤建立  
sòng cháo de shí hòu gè dì hái cún zài  
宋朝的时候, 各地还存在  
zhe yì xiē gē jù zhèng quán zhí dào tā  
着一些割据政权。直到他  
de dì dì zhào guāng yì dāng huáng dì  
的弟弟赵光义当皇帝  
hòu cái wán chéng tǒng yī zhào guāng  
后才完成统一。赵光  
yì jí wèi hòu gǎi míng zhào guāng líng  
义即位后改名赵光灵,  
shǐ chēng sòng tài zōng sòng tài zōng tǒng  
史称宋太宗。宋太宗统  
yī quán guó hòu lì zhì hóng yáng chuán  
一全国后, 立志宏扬传  
tǒng wén huà xià lìng zhěng lǐ gè zhǒng  
统文化, 下令整理各种

gǔ jí tóng shí yòu zhòng shì gè zhǒng gǔ  
古籍。同时, 又重视各种古  
dài wén huà zī liào de shōu jí zài tài píng  
代文化资料的收集。在太  
xìng guó nián jiān xià lìng  
兴国年间(976—983年)下  
biān zuǎn tài píng guǎng jì tài píng  
编纂《太平广记》、《太  
yù lǎn hé wén yuàn yīng huá sān dà  
御览》和《文苑英华》三大  
lèi shū cóng ér wèi bǎo cún hé fā yáng  
类书, 从而为保存和发扬  
zhōng guó de wén huà yí chǎn zuò chū le  
中国的文化遗产, 作出了  
zhòng yào de gòng xiàn tài píng yù lǎn  
重要的贡献。《太平御览》  
zhōng yǐn yòng de gǔ shū shí zhī qī bā  
中引用的古书, 十之七八  
xiàn zài yǐ jīng wú fǎ kàn dào le suǒ yǐ  
现在已经无法看到了。所以,  
yòu kě yǐ shuō tā shì běi sòng qián wén  
又可以说它是北宋前文  
huà zhī shí de zǒng huì zhè bù shū yuán  
化知识的总汇。这部书原  
míng tài píng biān lǎn biān chéng hòu  
名《太平编览》。编成后,



sòng tài zōng duì tā fēi cháng zhòng shì  
宋太宗对它非常重视，  
guī dìng zì jǐ měi tiān kàn sān juàn yì  
规定自己每天看三卷，一  
nián hòu quán bù kàn wán yīn ér gǎi  
年后全部看完；因而改  
míng wéi tài píng yù lǎn yì sī shì tài  
名为《太平御览》，意思是太  
píng xìng guó nián jiān huáng dì qīn  
平兴国年间皇帝亲  
zì yuè dú de shū  
自阅读的书。

sòng tài zōng de zhèng shì fēi cháng  
宋太宗的政事非常  
fán máng jīng cháng yīn chù lǐ qí tā shì  
繁忙，经常因处理其他事  
qíng ér wèi néng àn jì huá yuè dú zhè  
情而未能按计划阅读这  
bù shū yú shì jiù zài kòng xiá de rì zǐ bǔ  
部书，于是就在空闲的日子补  
dú shì chén pà tā dú dé shí jiān tài jiǔ  
读。侍臣怕他读得时间太久，  
yǐng xiǎng shēn tǐ jiàn kāng dàn tài zōng  
影响身体健康，但太宗  
shuō zhǐ yào fān kāi shū juàn yuè dú jiù  
说：“只要翻开书卷阅读，就  
huì yǒu shōu yì suǒ yǐ wǒ bù jué dé pí  
会有收益，所以我不觉得疲  
láo  
劳。”

## เปิดเล่มเกิดประโยชน์

ในตอนที่ จ้าวกวังอั้น ปฐมกษัตริย์ราชวงศ์ซ่งก่อตั้ง  
ราชวงศ์ซ่งขึ้นมา ดินแดนต่างๆ ยังมีการแบ่งแยกอำนาจ  
การปกครองอยู่บ้าง จนถึงเมื่อจ้าวกวังอั้น น้องชายของเขา  
ขึ้นเป็นกษัตริย์ ถึงจะรวมประเทศได้สำเร็จสมบูรณ์ หลัง  
จากขึ้นครองราชย์ จ้าวกวังอั้นเปลี่ยนชื่อเป็นจ้าวกวังหลิง  
ในประวัติศาสตร์เรียกว่าซ่งไท่จง หลังจากซ่งไท่จงรวม  
ประเทศแล้ว ก็ตั้งประเด็นที่จะเผยแพร่วัฒนธรรมโบราณ  
ให้แพร่กระจายออกไป โดยได้สั่งการให้ชำระจัดการ  
ตำราโบราณประเภทต่างๆ ขึ้น ในขณะเดียวกัน ก็ให้ความสำคัญ  
ต่อการรวบรวมเอกสารวัฒนธรรมในสมัยโบราณ

ประเภทต่างๆ ในช่วงปีสงบสุขและเจริญรุ่งเรือง (ค.ศ.  
976-983) ได้สั่งให้รวบรวมหนังสือสามประเภทสำคัญ  
อันได้แก่ “ไท่ผิงกวางจี้” “ไท่ผิงยู่หลาน” และ “เหวินยวน  
อิงหัว” ซึ่งนับว่าได้สร้างคุณูปการที่สำคัญในการเก็บรักษา  
และเผยแพร่มรดกทางวัฒนธรรมจีน หนังสือโบราณที่  
มีการอ้างอิงมาใช้ในหนังสือ “ไท่ผิงยู่หลาน” ในปัจจุบัน  
ร้อยละ 70-80 หาดูไม่ได้แล้ว ดังนั้น ยังอาจกล่าวได้ว่า  
หนังสือเล่มนี้เป็นคลังรวมความรู้ทางวัฒนธรรมยุคก่อนซ่ง  
เหนือ หนังสือเล่มนี้มีชื่อเดิมว่า “ไท่ผิงเปียนหลาน”  
หลังจากจัดทำขึ้นเสร็จ ซ่งไท่จงก็ให้ความสำคัญกับ  
หนังสือเล่มนี้เป็นพิเศษ โดยตั้งกฎให้ตัวเองเปิดอ่านวัน  
ละสามฉบับย่อย ซึ่งหนึ่งปีให้หลังก็อ่านจบทั้งหมด  
แล้วจึงเปลี่ยนชื่อเป็น “ไท่ผิงยู่หลาน” ซึ่งมีความหมายว่า  
เป็นหนังสือที่จักรพรรดิอ่านเองในช่วงปีสงบสุขและเจริญ-  
รุ่งเรือง ซ่งไท่จงมีภารกิจงานยุ่งมากเป็นพิเศษ มีบ่อย  
ครั้งที่เนื่องจากพระองค์ต้องจัดการธุระจึงไม่สามารถอ่าน  
หนังสือเล่มนี้ได้ตามแผนที่วางไว้ ดังนั้นพระองค์จึงใช้วัน  
ที่ว่างอ่านเสริมชดเชย บรรดาเสนาบดีที่คอยรับใช้เกรง  
ว่าพระองค์จะใช้เวลาอ่านนานเกินไปจนทำให้เสียสุขภาพ  
แต่ไท่จงตรัสว่า “แค่เพียงพลิกเปิดเล่มออกอ่าน ก็ได้รับ  
ประโยชน์ ดังนั้น ฉันไม่รู้ลี้ภัยอ่อนเพลีย”

shì yì  
释 义: อรรถาธิบาย

kāi juàn jiù shì fān kāi shū biǎo shì dú  
“开卷” 就是翻开书，表示读  
shū bǐ yù dú shū yǒu hǎo chù  
书。比喻读书有好处。

“เปิดเล่ม” ก็คือพลิกเปิดหนังสือ หมายถึงอ่านหนังสือ  
ปรีชาหมายความว่าอ่านหนังสือมีประโยชน์

chū chù  
出 处: ที่มาของสำนวน

sòng wáng pì zhī shéng shuǐ yàn tán  
宋·王辟之《绳水燕谈  
lù wén rú  
录·文儒》

“บันทึกสนทนาเลื่องลือเยียน-เหวินหู” โดยหวังปี้จื่อ ราชวงศ์ซ่ง

# ข้อมูลลักษณะไทเดิมในหนังสือ “การสำรวจสังคมชนเผ่าไทสิบสองพันนาโดยรวม เล่มที่หนึ่ง” (18)

ยรรยง จิระนคร

## 西双版纳傣族婚姻调查 (七)

### การสำรวจเรื่องการแต่งงานของคนไทสิบสองพันนา (เจ็ด)

#### หนึ่งการแต่งงานและการหย่าร้าง

##### (13) การแต่งงานของไพร่ยังมีข้อกีดกันด้านฐานะ

แคว้นแสนสิบสองพันนาในอดีตปกครองด้วยระบบศักดินาที่แบ่งชั้นบุคคลตามฐานะการถือครองนาเป็นหลัก นอกจากเจ้านาย ท้าวพญา ขุนจำซึ่งเป็นชนชั้นปกครองแล้ว ไพร่ชาวนาถูกแบ่งเป็นไพร่ **ไทเมือง** **เลกน้อย** **ร่อนร้าย** ไพร่ไทเมือง เป็นไพร่หลักและมีฐานะสูงกว่าไพร่เลกน้อยและร่อนร้ายๆ เจ้านายท้าวขุนสามารถแต่งงานมีคู่ครองกับสาวในฐานันดรเดียวกันและกับสาวในไพร่ทุกประเภทได้ ส่วนในไพร่ต่างๆ นั้น ตามสภาพทั่วไป มักจะแต่งงานกันภายในไพร่ประเภทเดียวกัน แต่มีกฎเกณฑ์กำหนดให้ไพร่ผู้ชายที่มีฐานะสูงกว่าสามารถแต่งงานกับไพร่สาวฐานะต่ำกว่า โดยไม่สามารถแต่งงานกับสาวที่ฐานะสูงกว่าได้ อาทิเช่น ผู้ชายไพร่ไทเมืองแต่งงานกับผู้หญิงไพร่เลกน้อยและร่อนร้ายได้ แต่ผู้ชายไพร่เลกน้อย ร่อนร้ายแต่งงานกับผู้หญิงไพร่ไทเมืองไม่ได้ ข้อมูลการสำรวจระบุว่า เมืองฮายซึ่งเป็นหัวเมืองสำคัญของสิบสองพันนา หมู่บ้านบ้านฝ่ายเป็นไพร่ไทเมือง ผู้ชายบ้านนี้แต่งงานกับผู้หญิงไพร่บ้านทุ่งฐานันดร “หม่อมม้า” คือไพร่ผู้เลี้ยงม้าถวายหอคำเชียงรุ่งได้ แต่ผู้ชายไพร่บ้านทุ่งแต่งงานกับไพร่ไทเมืองไม่ได้ ส่วนที่ทุ่งเมืองเชียงรุ่ง บ้านนี้ไม่เพียงแต่เป็นไพร่ไทเมืองและยังมีนาค่อนข้างมาก แต่ละครัวเรือนมีนาปันส่วนประมาณ ๕๒ ไร่ บ้านดิ่งที่อยู่ใกล้กันมีฐานะเป็น **คนเรือนเจ้า** และต้องเช่านาบ้านนี้ สาวหมู่บ้านนี้ชอบเลือกบ่าวบ้านนี้ เป็นคู่ครองและมักจะไปเป็นสะใภ้บ้านนี้โดยไม่

ต้องผ่านกระบวนการให้บ่าวบ้านนี้มาเป็นเขยบ้านนี้ตามจารีต

##### (14) ครอบครัวชาวไทลื้อในอดีต

ครอบครัวชาวไทลื้อเป็นระบบแบบผัวเดียวเมียเดียว สมาชิกครอบครัวจำนวนไม่มาก ตามทั่วไป สมาชิกครอบครัวที่อาศัยในบ้านเรือนเดียวกันจะมีเพียง ๒-๓ ชั่วคน รวมจำนวนแล้วไม่เกิน ๔-๕ คน หรือ ๕-๖ คน ในครอบครัวที่มีลูกชายหลายคน เมื่อบรรดาลูกชายเติบโตแล้ว ตามทั่วไป ลูกชายมักไปเป็นเขยคนอื่น สมาชิกในครอบครัวก็เพิ่มขึ้นไม่มาก ในกรณีที่มีลูกสาวหลายคน ลูกสาวคนสุดท้ายมักจะเป็นผู้สืบทอดครอบครัวของพ่อแม่ ส่วนลูกสาวคนอื่นที่แต่งงานรับเขยนั้น เมื่อคลอดลูกแล้วก็มักจะออกไปตั้งเรือน (ครอบครัว) ของตนเอง ครอบครัวไทลื้อที่มีลูกชายหรือลูกสาวหลายคนแต่งงานแล้วยังอยู่ด้วยกันอย่างถาวรในเรือนเดียวกันของพ่อแม่มีน้อยมาก

สังคมไทลื้อเป็นสังคมที่เคารพนอบน้อมผู้สูงอายุ แม้แต่เวลากินเลี้ยงกินข้าวก็ต้องให้ผู้สูงอายุผู้แก่เฒ่าคืบกับข้าวชิมก่อน หมู่บ้านเก่าแก่แบบจารีตในอดีตยังแต่งตั้งผู้เฒ่าคนหนึ่งเป็น “แก่บ้าน” ดูแลขนบประเพณี ส่วนความสัมพันธ์ระหว่างหญิงชายก็ค่อนข้างราบรื่น ผู้ชายมักจะมีโอกาสเป็นผู้บริหาร เป็นพ่อค้า เป็นกำลังหลักในการทำไร่ไถนา แต่ผู้หญิงไทลื้อเป็นผู้ขยันหมั่นเพียร นอกจากเป็นกำลังหลักในการดำนานี้แล้ว ภาระการบ้านเกือบทุกอย่าง เช่น ทาบน้ำ ตำข้าว ฟั่นฟืน ปลูผัก เลี้ยงไก่ เลี้ยงหมู หุงข้าวทำอาหาร ซักเสื้อผ้า เย็บปักถักร้อย และเข้ากาดไปตลาดนัด ฯลฯ ส่วนใหญ่ตกเป็นภาระของแม่บ้านและลูกสาว

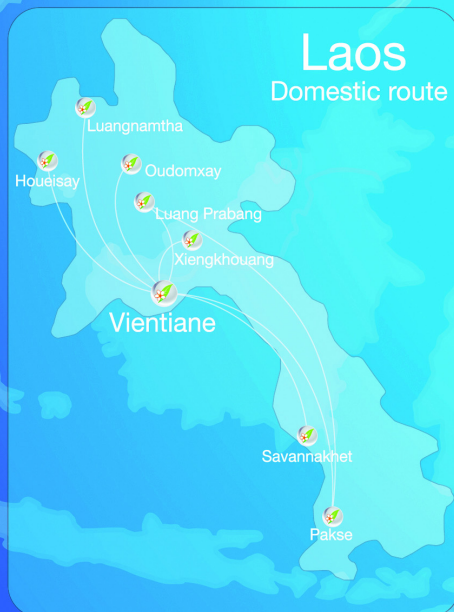
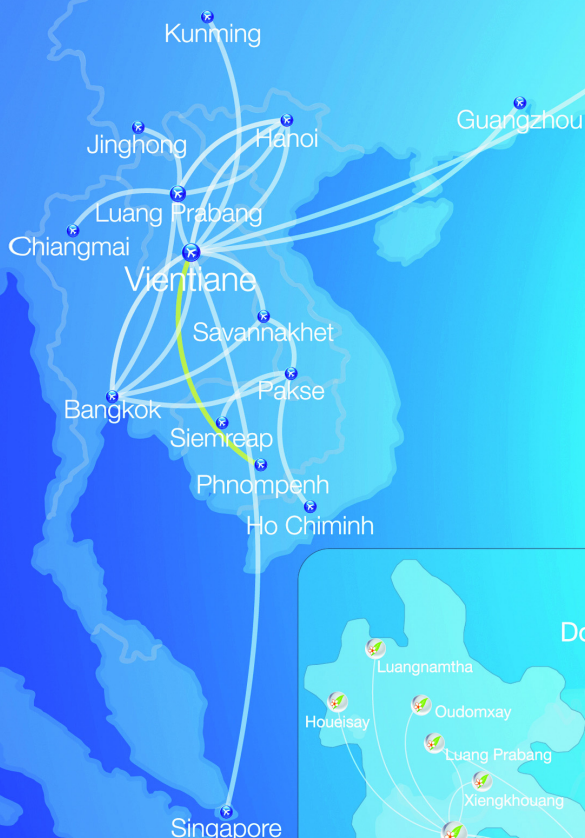


**ການບິນລາວ**  
**Lao Airlines**



# More Miles, More Privileges

**ChamPa MuangLao Member card**  
**Gold Card**



For more information please contact Lao Airlines ticketing office  
Tel: +856 21 212 051-54 ; Fax: +856 21 212 056  
Email: [ticketing@laoairlines.com](mailto:ticketing@laoairlines.com) ; [reservation@laoairlines.com](mailto:reservation@laoairlines.com)  
[www.laoairlines.com](http://www.laoairlines.com)

**ໂຮງແຮມເມືອງທອງ**  
**Muangthong Hotel**



Tel : +856 71 254 976  
Fax : +856 71 252 974  
Email: [reservation@meuangthonglpb.com](mailto:reservation@meuangthonglpb.com)

**ຈຳປາໂຮລິດ**  
**Champa Holidays**



Tel : +856 21 212 051-54  
Fax : +856 21 212 056  
Email: [tour@laoairlines.com](mailto:tour@laoairlines.com)

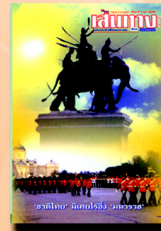


สู่ปีที่ 30

www.sentangonline.com  
**เส้นทาง**  
ECONOMIC OUTLOOK เศรษฐกิจ

เส้นทาง  
ที่ 30  
รับใช้สังคม สืบสานความฝัน

SENTANGTHAI  
**เส้นทางไทย**



สังคมความรู้ สู่ สังคมความคิด

พลิกข่าวสาร ขับเคลื่อน การเมือง เศรษฐกิจ สังคม

30 ปี เส้นทาง สร้างผู้นำไทย  
สร้างวัฒนธรรมทางความคิด เพื่อสังคมไทย

www.sentangthai.com

www.facebook.com/sentangthai

E-mail : sentangthai@hotmail.com

บอกรับ  
สมาชิก

SENTANGTHAI  
**เส้นทางไทย**

- ☐ 1 ปี 4 ฉบับ 400 บาท ไร้ฟรี นิตยสารแม่น้ำโขง 1 ปี
- ☐ 2 ปี 8 ฉบับ 800 บาท ไร้ฟรี นิตยสารแม่น้ำโขง 1 ปี และ Pooket Book 1 เล่ม ฤกษ์ต้องสิ้นแผ่นดิน สิ้นชาติ
- ☐ 3 ปี 12 ฉบับ 1,000 บาท ไร้ฟรี นิตยสารแม่น้ำโขง 1 ปี, Pooket Book 1 เล่ม และกระเป๋าเอกสารอย่างดี

ชื่อ \_\_\_\_\_

วันเกิด \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

ที่อยู่ : ที่ทำงาน \_\_\_\_\_

บ้าน : \_\_\_\_\_

Tel : Fax : e-mail : \_\_\_\_\_

- ☐ เช็คหรือธนาคารติดส่งจ่ายบริษัท เส้นทาง จำกัด (ปณ.คลองจั่น)
- ☐ โอนเงินเข้าบัญชี บริษัท เส้นทาง จำกัด ธนาคารกรุงไทย สาขาศรีนครินทร์
- บัญชีออมทรัพย์ เลขที่ 061-0-14929-6

ติดต่อสอบถามและสมัครสมาชิกได้ที่คุณอมรรัตน์ พรหมจ้าว

บริษัท เส้นทาง จำกัด

137 ถนนศรีนครินทร์ แขวงหัวหมาก เขตบางกะปิ กรุงเทพฯ 10240 โทร. 0-2379-4490-5 แฟกซ์ 0-2379-4498-9



สมัครทันที  
รับส่วนลดพิเศษ

สมัครด่วน

Tel : 086-441-6856

Fax : 0-2379-4498-9



# รางวัลไทย

เพื่อคนไทยและสังคมไทย

เกียรติยศและศักดิ์ศรีแห่งตน วงศ์ตระกูล

องค์กรและประเทศชาติ

จากอดีต...พ.ศ.2528

ดำเนินการโดย **เสนาทไทย**

สู่ปัจจุบันและอนาคตที่มั่นคง มั่งคั่ง อย่างยั่งยืน



[www.thaiawards.com](http://www.thaiawards.com)







# 彩雲之南 神秘之釀

國宴特供酒  
釣魚臺  
賓館

*Two hundred years ago,  
French missionaries discovered this  
unique highland for growing  
excellent wine grapes.*



酒庄

MILE.YUNNAN.CHINA

全汁干型葡萄酒

云南红酒庄葡萄酒有限公司  
Yunnan Red Chateau Co., Ltd  
[www.yunnanhong.com](http://www.yunnanhong.com)

